



***ESPECIALIZACIÓN EN DOCENCIA E INVESTIGACIÓN UNIVERSITARIA
TRABAJO PROYECTO DE GRADO***

***ENSEÑANZA SIMULTÁNEA DE LA LENGUA MATERNA Y SEGUNDA
LENGUA: PROPUESTA PEDAGOGICA PARA LA PRIMERA INFANCIA***

***TRABAJO PRESENTADO POR:
NUBIA LILIANA ANGEL SANCHEZ***

***BOGOTA D.C
2013***

TITULO DEL PROYECTO

Enseñanza simultánea de la Lengua Materna y Segunda Lengua: propuesta pedagógica para la primera infancia.

PROBLEMA

En la situación actual en Colombia se ha identificado un alto interés frente al tema del bilingüismo y con ello su vinculación con la educación debido a factores y eventos que han sido determinantes y trascendentales en el desarrollo social. Inicialmente, se encuentra ese factor económico y su política de apertura que ha implicado un cambio en las relaciones con el mundo, y por tanto en, el reconocimiento de las lenguas extranjeras, en especial el inglés, considerado como idioma internacional y necesario en las relaciones políticas que se han venido dando. Ante dicha perspectiva se establecen demandas enmarcadas dentro de un proceso de globalización y de ello de interacción y comunicación que marcan la pauta dentro de cada una de las esferas sociales, e influyen en el rumbo y los objetivos que desde allí se plantean, al identificarse como factores que involucran los diferentes componentes que hacen parte de esa perspectiva de desarrollo social y de las dinámicas de índole académico, económico, cultural, etc.

Bajo este enfoque, los cambios que se han venido generando en el campo educativo, han sido trascendentales, en miras de una proyección que apunte a alcanzar los objetivos que han sido exigidos desde dicha realidad social, y al considerarse a ésta, como una de las instituciones que aportan en los procesos formativos de construcción de agentes sociales y en especial frente a este panorama de cambio y transformación social.

Un primer acercamiento que se da frente a lo planteado, es lo evidenciado desde el marco de una política educativa, en donde la ley de Educación (1994) refiere en el artículo 21 la “Adquisición de elementos de conversación y de lectura al menos en una lengua extranjera” siendo ello uno de los propósitos para la educación básica. Ante este nuevo estamentoel Ministerio de Educación Nacional (MEN) en busca de establecer una propuesta orientada al mejoramiento y promoción de ciudadanos competentes en el uso y dominio de una segunda lengua (inglés) implementa el Programa Nacional de Bilingüismo (2004-2019), el cual se basa en dos consideraciones principalmente:

“a) el dominio de una lengua extranjera se considera factor fundamental para cualquier sociedad interesada en hacer parte de dinámicas globales de tipo económico, académico, tecnológico y cultural, y b) el mejoramiento de la competencia comunicativa en inglés de una sociedad o población conlleva el surgimiento de oportunidades para sus ciudadanos, el reconocimiento de otras culturas y el crecimiento individual y colectivo” (Parra, Jiménez y Vásquez., 2012, p. 365).

De acuerdo con esto, el programa de bilingüismo propone formar ciudadanos con capacidad de comunicarse en inglés con la habilidad de vincularse en los procesos de comunicación universal, en una apertura cultural y en una economía global.

Finalmente, y dentro de los últimos proyectos más recientes propuestos en este campo se encuentra lo considerado dentro del Plan Decenal de Educación (2006-2016), dentro del cual, en los desafíos planteados en el marco de educación en Colombia (en los fines de la educación y su calidad) se encuentra que, dentro de las meta trazadas para enriquecer el perfil estudiantil, está “fortalecer e implementar el programa de bilingüismo para asegurar el manejo de una segunda lengua en el país” (p. 20).

Cada uno de los proyectos y normatividad planteada alrededor de esta temáticas, deja en evidencia no sólo el interés, sino también la necesidad e importancia de un dominio de una segunda lengua (en particular el inglés) en el contexto actual; como resultado de esta demanda de políticas muchos colegios en Colombia, tanto públicos como privados, interesados en fortalecer y enriquecer sus proyectos educativos, vinculan la enseñanza del inglés como un elemento que busca consolidarse como interdisciplinar, y responder así a las demandas educativas y sociales que requiere el país. Para ello, la capacitación y formación del perfil docente debe también, estar orientado desde dichos parámetros, con el fin de alcanzar los objetivos de bilingüismo dentro de la educación.

No obstante, es de gran importancia aclarar, que dicha vinculación se desarrolla desde todos y cada uno de los niveles de educación, por lo cual, la primera infancia marca el punto de partida de tales procesos formativos, de manera tal que sea allí, donde se consoliden las bases bajo las cuales se edificará y fortalecerá cada una de las competencias necesarias para dicha formación.

Sin embargo, ante este panorama, surge una serie de conflictos, en relación a la pertinencia de una formación en una segunda lengua (inglés) desde la primera infancia, cuando a su vez se encuentra en proceso la formación de la lengua materna.

Al respecto, diversos autores han realizado diferentes aportes frente al tema y han brindado razones desde las cuales basan sus planteamientos. Según Mayor Sánchez (1989) afirma que “los primeros años son decisivos, como se ha subrayado frecuentemente, por lo que hoy se reconoce la importancia de los años escolares y muy especialmente de la etapa preescolar para mejorar la comprensión y producción del lenguaje” (p.138) por lo cual, este período es determinante y decisivo para todos y cada uno de los conocimientos y saberes que construyen los niños y las niñas, en tanto se marca la pauta y la base frente a desarrollos dentro de este campo.

No obstante, es de gran importancia señalar, que se encuentra una gran tendencia a favorecer los procesos de enseñanza de una segunda lengua desde la primera infancia, en tanto existen diferentes razones que sustentan este postulado, las cuales se pueden categorizar desde los siguientes campos:

- *Razones de enfoque científico:* Estas razones mantienen el postulado desde investigaciones que se han realizado, especialmente en uno, en donde el Dr Francisco Kovacs, según sus estudios, afirma que en el útero el ambiente sónico es alrededor de 1500 hertz, y que es de gran importancia que el niño no pierda dicha capacidad auditiva. Al respecto se identifica que, en el caso del castellano se emplea una frecuencia de 300 a 500, mientras que en el inglés está cercano

del los 1200 hertz, por lo cual “los niños y niñas que no escuchen los sonidos del ingles a edad temprana, no desarrollarán su capacidad para percibir la frecuencia del inglés. Para que escuche y reproduzca correctamente los sonidos del inglés a cualquier edad es necesario que su oído esté preparado para utilizar la frecuencia de dicho idioma” (López, Martín & Borrega, 2004, p. 6). De acuerdo a ello, la importancia que se debe dar desde la primera infancia es vital para la adquisición y aprendizaje de una segunda lengua, en tanto desde este periodo, se requiere potenciar ese componente auditivo que ya tiene los niños y niñas, y hacer de esto un elemento que apoye los procesos de aprendizaje en este campo.

No obstante ello no constituye el único componente que hace parte dentro de las razones de tipo científico. Cabe señalar que estudios de neurociencias hacen un valioso aporte dentro de lo que respecta al aprendizaje de una segunda lengua. La universidad de la Sabana en uno de sus artículos (*Neurociencias y bilingüismo: efecto del primer idioma, 2013*) comenta que recientemente Osterhout Lee (2008) junto con otros investigadores, demostraron que el aprendizaje de un segundo idioma en un contexto normal en la sala de clases provoca cambios en la estructura cerebral, donde acontecen al menos tres tipos de cambios en el cerebro cuando se aprende una segunda lengua, siendo estos:

- ✓ La actividad eléctrica.
- ✓ La localización de dicha actividad.
- ✓ Cambios de la estructura del cerebro.

Al analizar dichos factores, y siguiendo la investigación publicada en el artículo, se logra señalar que la adquisición de una segunda lengua siempre va a estar intermediada por los esquemas que ya han sido establecidos en la primera. Lo anterior es sustentado por Klett Estella (2004; citando a Vygotsky 1985) al mencionar que:

“La asimilación de una LE [lengua extranjera] en la escuela supone un sistema ya formado de significaciones en la lengua materna. El niño no tiene que desarrollar de nuevo una semántica del lenguaje, formar nuevamente los significados de las palabras, asimilar otra vez los conceptos de los objetos. Debe asimilar palabras nuevas que corresponden punto por punto al sistema ya adquirido de conceptos. Por esto, se establece una relación totalmente nueva entre la palabra y el objeto, distinta de la de la LM [lengua materna]. La palabra extranjera que el niño asimila tiene con el objeto una relación no directa sino mediatizada por las palabras de la LM” (p. 219).

El planteamiento anterior señala un aspecto de gran importancia, en el que, cuando se está aprendiendo una segunda lengua, nunca se empieza de cero, sino que al contrario de ello, ya se tiene representaciones y significados de objetos que permiten que el aprendizaje de la misma se efectúe de manera más eficaz y comprensible.

Apoyando esta cita, el artículo presenta un segundo postulado, en el cual se identifica la funcionalidad y la actividad cerebral cuando se aprende una segunda lengua, al inferir que:

“Los estudios funcionales (fMRI) indican que varios subcomponentes del control cognitivo implican circuitos neurales separados, que incluyen: la corteza singular prefrontal, parietal, y anterior; el ganglio basal; y la corteza frontal, motora y temporoparietal. El núcleo caudado y la corteza singular anterior son parte de la red neural involucrada en el proceso de selección entre idiomas, en un cerebro bilingüe. Mientras más débil es el L2, más importante es el reclutamiento de estas áreas, que se utilizan para la decisión de qué idioma usar. En la medida que el bilingüe se hace más experto en su L2, más automático se hace el proceso de selección lexical” (p. 220)

Lo anterior indica, no solo la cantidad de partes involucradas en tal proceso, sino también la actividad mental que conlleva su estudio y la posibilidad de potenciar los procesos mentales que se desarrollan en el hombre.

- *Razones de tipo psicológico:* dentro de éste, se destacan distintos factores como:
 - ✓ Aquellas donde se tiene conciencia de la importancia de su dominio con respecto a la formación y facilidad de interacción con distintas culturas.
 - ✓ En donde se identifica que el aprendizaje de una segunda lengua desde temprana contribuye en el desarrollo y potencializarían de capacidades cognitivas.

- *Razones didácticas y metodológicas:* al respecto se puede decir que
 - ✓ Al ampliar los temas y contenidos a desarrollar en esta etapa, permite potenciar las habilidades y destrezas intelectuales de los niños y niñas
 - ✓ Se requiere pensar en nuevas metodologías mediante las cuales el aprendizaje de una segunda lengua, sea natural y contribuya en la dimensión comunicativa.
 - ✓ Al ser los niños y niñas agentes que se adaptan con mayor facilidad a distintos ambientes, permite que se desarrolle un léxico en ambas lenguas.

Con lo anterior, se identifican elementos que favorecen la enseñanza de una segunda lengua en la primera infancia; no obstante, es de gran importancia analizar también la relación que guarda dicha enseñanza con respecto al desarrollo de la lengua. Frente a ello la siguiente figura muestra (de forma breve) una idea frente al concepto de lenguaje que tenían autores como: Frederic Skinner, Jean Piaget y Noam Chomsky.

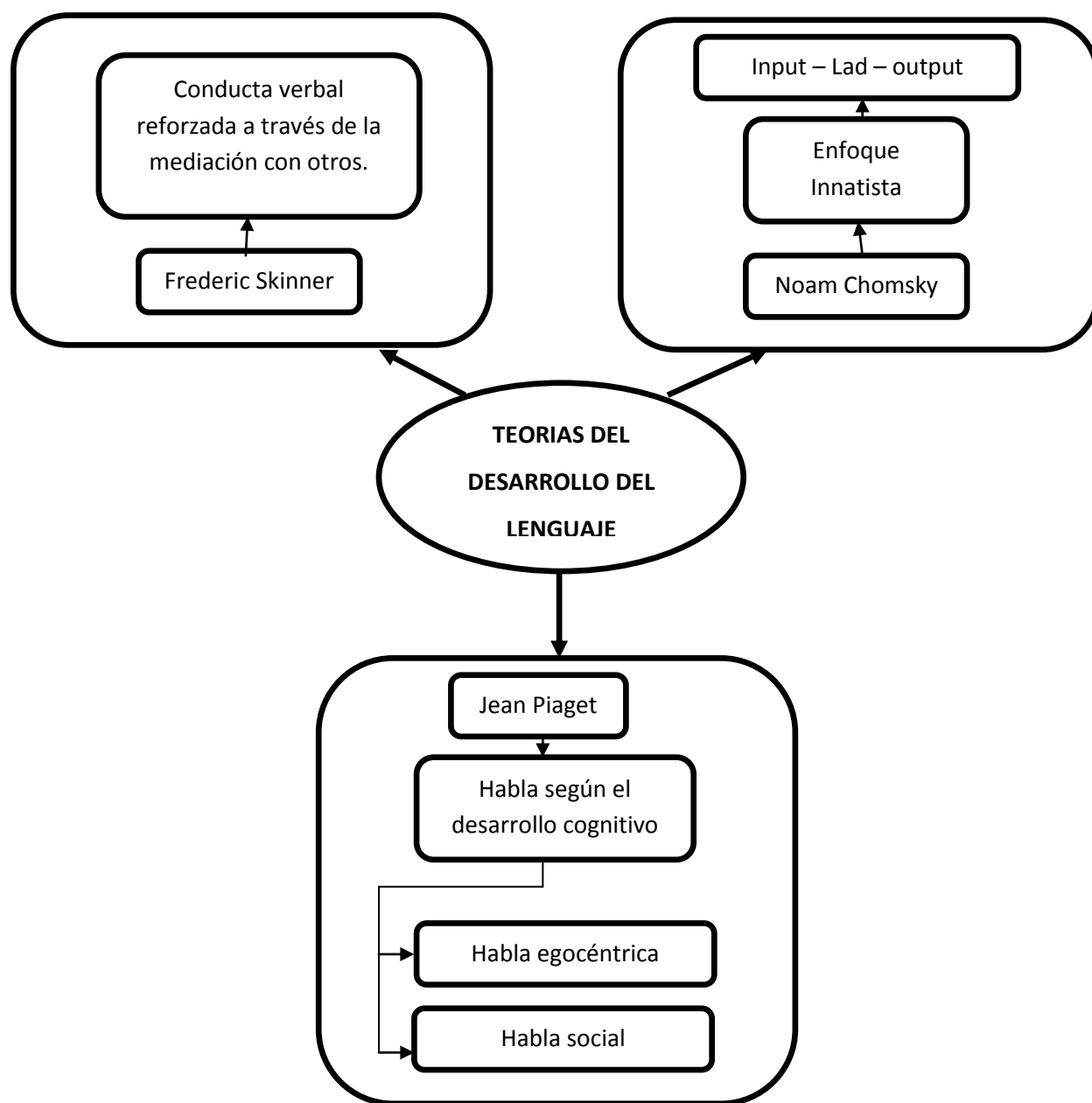


Figura 1: teorías del desarrollo del lenguaje

Las teorías de desarrollo del lenguaje que se presentan mantienen una concepción distinta respecto a su origen y su construcción, como es evidente en la figura anterior. A

continuación se mencionan los aspectos más relevantes que marcan el posicionamiento de cada uno de los autores y los respectivos planteamientos que se hacen desde sus teorías:

- *Frederic Skinner*: dentro de su teoría, se encuentran elementos como:
 - ✓ Propone un modelo mediante el cual el desarrollo del lenguaje y su proceso de aprendizaje lo compone tres elementos básicos: el estímulo, la respuesta y el refuerzo. De acuerdo a ello, el lenguaje se aprende como cualquier otra conducta, donde se inicia por el control del ambiente y la crianza (entendiendo a los padres como agente modelos del lenguaje) y el refuerzo mediante el cual, a través de conductas se haga una aproximación al adulto.
 - ✓ Tanto el aprendizaje de la gramática como del vocabulario está mediado por un condicionamiento operante, el cual es entendido como aquella forma de aprendizaje en la que se tiende a efectuar y repetir conductas que conducen al sujeto a consecuencias positivas y a evitar aquellas que lo lleven a unas negativas.
 - ✓ Se considera que el desarrollo del lenguaje se da a través de estímulos externos mediados por condicionamientos que se aprenden y el lenguaje es la respuesta que se da ante ellos.
 - ✓ Mantiene una posición conductual en la cual la adquisición del lenguaje está reforzada por la mediación que se hace con otros a través de la escucha.

- *Jean Piaget*: frente a los planteamientos que este autor desarrolla, se distingue que:
 - ✓ Existe una distinción entre pensamiento y lenguaje, al argumentar que el primero se encuentra desde el nacimiento mientras que el segundo se da cuando el niño (a) habla, es decir, que dicho desarrollo del lenguaje está mediado por la capacidad y el desarrollo del pensamiento que previamente se ha construido.
 - ✓ El lenguaje es entendido como un instrumento mediante el cual el niño demuestra su conocimiento lingüístico a partir de su conocimiento con el mundo.
 - ✓ El lenguaje se identifica por etapas y de acuerdo al desarrollo cognitivo que se va adquiriendo.
 - ✓ Para Jean Piaget sus estudios respecto al desarrollo del lenguaje se basan de acuerdo a las funciones que éste tiene en el niño, clasificándolas así en dos categorías: lenguaje egocéntrico y lenguaje socializado.
 - ✓ El lenguaje egocéntrico es caracterizado por que el niño solo se ocupa de hablar de sí mismo sin importar si es escuchado o no, y sin la necesidad de ponerse en el punto de vista de su interlocutor. Dentro de esta categoría se encuentran manifestaciones del lenguaje como la repetición o ecolalia, el monólogo y el monólogo colectivo.

- ✓ El lenguaje socializado se caracteriza principalmente por aspecto como: la adaptación de la información, la crítica, las ordenes peticiones y amenazas, las preguntas y respuestas.
- *Noam Chomsky*: identifica en su teoría de desarrollo del lenguaje factores como:
 - ✓ Señala dos aspectos diferentes pero a su vez complementarios frente al desarrollo del lenguaje: es innato pero también depende de factores adquiridos o externos.
 - ✓ Precisa a la lengua humana como un sistema complejo donde la mente tiene una “capacidad innata” para la construcción de estructuras cognoscitivas mediante las cuales se logra establecer reglas de tipo gramatical, semánticas e interactivas.
 - ✓ Según éste autor el concepto de gramática es de gran importancia, y entendida como la teoría que permite el aprendizaje de una lengua. En complemento a ello, incorpora un concepto adicional: la facultad del lenguaje, la cual, a través de un adecuado estímulo promueve la construcción de la gramática misma, y así poder lograr entender lo que se escucha y lo que se produce en el discurso.
 - ✓ Noam Chomsky, brinda dentro de su teoría una visión en la que menciona conceptos como: input, lad y output. El primero de ellos (Input) es entendido como aquellos datos lingüísticos primarios, el Lad como ese elemento innato del cual el niño toma unos principios generales y el output como el habla del niño.

- ✓ Se entiende que el lenguaje se adquiere ya que los seres humanos se encuentran programados para tal función y por tanto ésta se desarrolla cuando se encuentra expuesto el sujeto a la lengua nativa.

De acuerdo a lo anterior, y al realizar dicha aproximación a cada una de las teorías presentadas en relación al desarrollo del lenguaje es necesario precisar los siguientes aspectos, que desde una postura personal, son considerados relevantes:

- A pesar de su divergencia frente a la manera en que se desarrollan los procesos de adquisición del lenguaje, existen pautas, factores, agentes y variables determinantes que marcan y así mismo promueven dicho desarrollo.
- El lenguaje debe ser entendido como un proceso que se da de forma paulatina, mediante el cual se alcanza un progreso y un desarrollo a medida que haya una interacción (ya sea con el entorno y/o factores externos que la potencialicen).
- La actividad mental que implica el proceso de adquisición del lenguaje es relevante, y por tanto es importante considerar estrategias que posibiliten, promuevan y contribuyan a la construcción de estructuras cognitivas que medien el uso del lenguaje.

Al tener en cuenta dichos factores dentro de la construcción del lenguaje, es importante ahora señalar y correlacionar estos elementos cuando se habla de los procesos adquisitivos de una segunda lengua. Para ello, se pretende retomar los planteamientos que el autor S. Krashen presenta, en tanto su modelo mantiene una correspondencia con los patrones de

desarrollo de una primera lengua, y al identificar algunos de sus fundamentos relacionados con una de las teorías mencionadas anteriormente (Teoría innatista).

Bajo esta línea, el modelo que se presenta menciona cinco hipótesis desde las cuales sustenta ese proceso de adquisición.



Figura 2: Hipótesis de adquisición de una segunda lengua (Tomado de Murado, 2010, p. 158).

A pesar que los estudios y obras presentadas por este autor fueron publicaciones de hace 20 años atrás, su impacto y su relevancia en la actualidad ha sido muy significativa en el campo de la enseñanza de una segunda lengua. Dentro de sus investigaciones, resulta primordial comprender que su teoría se fundamenta a partir de estudios realizados con aprendices de lengua extranjera, empleando una metodología que se sustenta desde los principios del Input lingüístico y señalando como éste puede ser abordado para el aprendizaje de segundas lenguas.

Desde este punto, basa su teoría a partir del planteamiento de cinco hipótesis, a través de las cuales manifiesta que:

- ✓ En la primera se realiza una distinción entre los conceptos adquisición y aprendizaje.
- ✓ En la segunda se hace referencia a la conciencia frente a las reglas gramaticales.
- ✓ En la tercera la forma de adquisición de las estructuras gramaticales.
- ✓ La cuarta es entendida como aquella donde se presenta una información más compleja con respecto a la que ya se conocía.
- ✓ La quinta se relaciona con el tener que aprender una segunda lengua en un contexto artificial.

Bajo este enfoque, se identifica ciertos aspectos en común, entre los planteamientos de desarrollo del lenguaje expuestos por autores como Noam Chomsky y el aprendizaje de una segunda lengua, en tanto se distingue una interconexión del lenguaje (asumido como el proceso desarrollado para la construcción de la lengua materna), y así mismo un modelo que plantea unas hipótesis desde las cuales se propone una alternativa de enseñanza de una segunda lengua,

En razón de esto, las estrategias y métodos de intervención dentro de dicho campo confiere un estudio que permita analizar las implicaciones que esto tiene frente a los procesos de aprendizaje desarrollados en la primera infancia, con el fin de identificar factores incidentes dentro de este proceso y con ello, analizar la pertinencia, los riesgos, las fortalezas, las debilidades y los retos a los que se enfrenta el marco educativo en relación a esta temática, y así poder generar una propuesta que responda a tales necesidades.

Todo lo anterior, presenta un panorama desde el cual se articulan una serie de factores determinantes dentro del proceso de construcción del lenguaje y con ello, la necesidad de vincular estrategias, métodos y técnicas de índole pedagógicas mediante las cuales se logre relacionar tanto los aportes teóricos frente al desarrollo del lenguaje con las expectativas sociales referidas al planteamiento de dinámicas escolares que atiendan los procesos de enseñanza simultánea de dos lenguas. No obstante, la manera de articular cada uno de los aspectos mencionados, tanto teorías de adquisición de una lengua materna como modelos de aprendizaje de una segunda lengua, configuran una investigación desde la cual surgen algunos interrogantes que contribuyen al desarrollo de este proyecto y que son aportes para la pregunta de investigación. Éstos son:

- ¿Qué implicaciones tiene para el desarrollo del lenguaje en primera infancia la enseñanza simultánea de dos lenguas (materna y segunda lengua)?.
- ¿Qué prácticas desarrolla los docentes del colegio Melanie Klein School para la enseñanza simultánea de ambas lenguas?
- ¿qué procesos de desarrollo del lenguaje se producen a partir de la enseñanza simultánea de dos lenguas?
- ¿De qué manera se potencia o se limita el desarrollo del lenguaje cuando se enseña de manera simultánea dos lenguas?
- ¿De qué manera articular los procesos de aprendizaje tanto de lengua materna como de segunda lengua?

- ¿Qué aspectos son necesarios a tener en cuenta para llevar a cabo procesos de bilingüismo en las instituciones educativas desde la primera infancia que contribuyan en el desarrollo del lenguaje?

Es por ello que, bajo estos interrogantes, se logra articular una pregunta macro de investigación desde la cual se pueda evidenciar cada una de estas preguntas, y así, poder ampliar la visión frente a la temática planteada y los aspectos que la articulan.

Teniendo en cuenta lo mencionado, la siguiente pregunta se configurará como la orientadora del trabajo investigativo a desarrollar.

¿De qué manera diseñar una propuesta pedagógica entorno a la enseñanza simultánea de la lengua materna y la segunda lengua (inglés) en la primera infancia?

JUSTIFICACIÓN

La transformación social del mundo moderno exige una capacidad para interaccionar dentro de la misma, para relacionarse y comunicar ideas, siendo el factor lingüístico un elemento que cumple una función primordial en todo ello. De esta forma, muchos autores han considerado el estudio del desarrollo lingüístico para la comprensión de los procesos que desde allí se dan, siendo Noam Chomsky uno de los principales precursores y autor influyente en la lingüística del siglo XX, quien plantea que los niños nacen con un sistema innato que les permite el aprendizaje de la lengua, la cual se constituye como una habilidad que se va desarrollando a lo largo del crecimiento del mismo y en interacción con el mundo que lo rodea: “The human mind is equipped with a rich system of abstract principles which constrain the class of posible natural grammars” (Felix, 1988, p. 278)

Desde esta perspectiva, el aprendizaje de la lengua materna se constituiría como un proceso mediante el cual la mente humana recibe y toma una serie de principios a través de los cuales se constituyen las bases para ir construyendo el lenguaje de su ambiente. No obstante, al comprender dicho aprendizaje como esencial y base primordial para toda interacción social, es importante tener en cuenta que a éste se le confiere un desarrollo enmarcado dentro de patrones naturales de adquisición mediado por factores sociales, cognitivos y evolutivos, en tanto es un proceso que se da de manera paulatina, siguiendo esquemas de acuerdo al desarrollo y comprendiendo el entorno dentro del cual se lleva a cabo.

De acuerdo con lo anterior, dentro del marco educativo, el fortalecimiento de la lengua materna, ha sido un aspecto de trabajo abordado desde la primera infancia. No obstante, las tendencias de la sociedad y con ello, el proceso de globalización en el cual se encuentra, ha marcado unas nuevas exigencias, en especial, en el campo educativo, donde el dominio de una segunda lengua (inglés) se ha convertido en un foco de atención, y a su vez, una exigencia y necesidad dentro del contexto.

“Tener ciudadanos y ciudadanas capaces de comunicarse en inglés, con estándares internacionalmente comparables, de tal forma que se inserten al país en los procesos de comunicación universal, en la economía global y la apertura cultural” (tomado de <http://www.colombiaaprende.edu.co/html/productos/1685/article-158720.html>)

Al señalar dicho propósito, las entidades educativas encuentran la necesidad de vincular la enseñanza del inglés dentro de los procesos de enseñanza, siendo así, como en lo presentado desde el Plan Nacional de Bilingüismo, se establece la enseñanza del inglés como lengua extranjera desde los primeros grados de escolaridad, y como segunda lengua en las instituciones acreditadas como bilingües.

Bajo esta perspectiva, se instaura una necesidad en los contextos educativos, donde el manejo del inglés se configura como una meta u objetivo a alcanzar, y para ello era necesario generar los procesos de aprendizaje desde el preescolar, con el fin de dar una continuidad hasta los últimos grados de escolaridad. Es entonces cuando se ven implicadas la simultaneidad en los procesos de aprendizaje de la lengua materna y una segunda lengua, ya que se debe pensar en una dualidad en la que no se afecte ninguna.

Desde este punto, la funcionalidad y el rol de las instituciones educativas ha sido de vital importancia, ya que éstas deben proveer el escenario indicado para facilitar el contacto de los niños con la meta trazada en relación con el aprendizaje de una segunda lengua: “the learning environment plays an important role in L2 teaching and learning because it determines the amount of linguistic data children have accessto” (Fleta, 2006, p. 48). Desde esta perspectiva, los colegios son los escenarios perfectos para permear dichos procesos de aprendizaje desde la primera infancia, al insertar el input lingüístico necesario y requerido para tal fin, sin dejar de lado, los procesos de enseñanza desarrollados en relación a la lengua materna. Lo anterior, ha sido una razón que motiva su estudio en tanto han surgido dilemas en relación a cómo se dan dichos procesos de enseñanza en dualidad (lengua materna e inglés) desde la educación infantil, así como la inmersión de esta propuesta a un contexto educativo.

Frente a lo mencionado, el presente trabajo busca analizar la manera mediante la cual se dan los procesos de enseñanza en torno a la lengua materna y una segunda lengua en los primeros grados de la escolaridad (primera infancia) con el fin de estudiar la influencia que ello tiene en el desarrollo lingüístico.

Así mismo, este trabajo pretende, a partir de un estudio investigativo realizado en torno al tema, generar el diseño de una propuesta pedagógica que permita contribuir en dichos procesos de enseñanza en miras del fortalecimiento de los mismos y como aporte a las tendencias relacionadas con el uso lingüístico bilingüe, de una pedagogía bilingüe, y en concreto a fortalecer el desarrollo del lenguaje.

De acuerdo a ello, el presente trabajo brindará aportes desde los siguientes aspectos:

- Contribuirá en términos de una política institucional mediante la cual se oriente una propuesta pedagógica y didáctica de trabajo.
- Llevará a cabo la producción de un nuevo conocimiento (entendido a éste no desde una perspectiva generalizante, sino de tipo reflexivo y analítico que permita un accionar dentro de las practicas educativas), ya que el abordaje de dicha temática contribuirá a identificar qué pasa con el aprendizaje de las lenguas, cuáles son los aportes pedagógicos a partir de los cuales orientar la labor educativa en la enseñanza simultánea de dos lenguas, y de manera particular, en el desarrollo del lenguaje.
- Contribuirá en el fortalecimiento de las practicas pedagógicas del colegio Melanie Klein School, ya que brindará soportes, argumentos, estrategias, métodos y técnicas para fortalecer y enriquecer las dinámicas de enseñanza en éste campo.

HIPÓTESIS

De acuerdo a los planteamientos de Noam Chomsky frente al desarrollo del lenguaje y los presentados por S. Krasher en relación al aprendizaje de una segunda lengua, se puede identificar que la enseñanza simultánea de la lengua materna y una segunda lengua (ingles) contribuye y enriquece de manera significativa los procesos de desarrollo del lenguaje de la primera infancia, en tanto se constituyen fundamentos y bases en relación a habilidades lingüísticas óptimas para dominio y uso de ambas lenguas.

De acuerdo a los planteamientos de Noam Chomsky frente al desarrollo del lenguaje y los presentados por S. Krasher en relación al aprendizaje de una segunda lengua, se puede analizar que cuando se realiza una mayor exposición al aprendizaje simultaneo de dos lenguas (inglés - español) existe una mayor probabilidad de influir en la construcción de estructuras cognitivas que aporten y contribuyan en el desarrollo del lenguaje en la primera infancia, en tanto se empleen las estrategias y recursos indicados, de lo contrario existirá interferencias lingüísticas en dicho proceso.

OBJETIVO GENERAL

- Diseñar una propuesta pedagógica que responda a los resultados obtenidos de acuerdo a la exploración desarrollada en torno a la enseñanza simultánea de la lengua materna y la segunda lengua (inglés) en la primera infancia

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Determinar las dinámicas escolares que acontecen frente a los procesos de enseñanza de la segunda lengua (inglés) y la lengua materna a través de un diagnóstico de tipo analítico y reflexivo.
- Identificar los procesos de desarrollo del lenguaje que se producen a partir de la enseñanza simultánea de dos lenguas.
- Analizar la influencia que tiene para el desarrollo del lenguaje en la primera infancia, la enseñanza simultánea de la lengua materna y la segunda lengua.
- Analizar las limitaciones y potencialidades de las estrategias y métodos empleados cuando se aborda de manera simultánea la enseñanza de dos lenguas.
- Determinar los factores y aspectos necesarios para el desarrollo de procesos de enseñanza de bilingüismo en la primera infancia.

ESTADO DEL ARTE

De acuerdo con los planteamientos investigativos que configuran este trabajo, es de gran importancia identificar y analizar los estudios realizados en torno a la temática planteada con el fin de reconocer los avances que se tienen y lo que ha sido abordado desde la problemática que ha sido planteada.

Desde ésta perspectiva, las siguientes investigaciones que se presentan se encuentran relacionadas bajo tres enfoques principalmente:

- Enseñanza de la lengua materna.
- Enseñanza de la lengua extranjera.
- Enseñanza simultanea de la lengua materna y lengua extranjera.

Bajo esta línea, el siguiente cuadro resume los documentos investigados de acuerdo a los enfoques presentados anteriormente:

AÑO TÍTULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
“Teorías sobre el aprendizaje y adquisición de una segunda lengua. Influencia del español en el aprendizaje del inglés” Piedad Hurtado santón y María Teresa Hurtado Santón	¿Cuáles son las estrategias y los pasos que se siguen para el aprendizaje de una segunda lengua, en concreto el inglés, así como la influencia que tiene el español, nuestra lengua materna en el estudio de dicho idioma?	Estudiar los pasos que se siguen para el aprendizaje de una segunda lengua	De acuerdo a lo planteado, se hace mención a dos enfoques principalmente - Enfoque behaviorista: A partir de factores externos (estímulos) que ingresan al input produce el aprendizaje. - Enfoque nativista o mentalista: desde aquí, el aprendizaje se desarrolla a partir del input que a su vez desencadena y activa mecanismos internos.	De acuerdo a lo investigado se identifica que desde la teoría behaviorista: - No todas las dificultades de aprendizaje tienen su razón en la lengua materna. - Las pautas conductistas que se seguían atienden a una perspectiva de enseñanza que no permitiría el pleno desarrollo de las facultades en una segunda lengua. Desde la teoría nativista en relación al aprendizaje de una segunda lengua, se logra inferir que: - Todo ser humano nace con una disposición para adquirir lengua.	En relación con lo investigado se concluye que: - Existen sistemas paralelos para la lengua materna y la segunda lengua. - Se encuentran errores tanto en el aprendizaje de la lengua materna así como en el proceso de aprendizaje de una segunda. Desde el enfoque “Behaviorista” los errores son indeseables, pero desde la teoría nativista es inevitable y algo natural.

AÑO TÍTULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
				• Para la adquisición de una lengua debe estar en contacto con ella. • Existe un mecanismo interno que le permite construir la gramática de la lengua.	
2006 Lineamientos para la educación bilingüe en Colombia: hacia una política coherente. • Anne-Maria Truscott de Mejia. • Claudia Lucia Ordoñez. • Laura Fonseca	Las preguntas de investigación son: • ¿Cuáles son las características de algunos programas bilingües (inglés-español) en colegios “internacionales” y “nacionales” y de programas de intensificación del inglés en instituciones en seis regiones del país, en relación con sus políticas y prácticas educativas, lingüísticas y culturales?.	Llevar a cabo un estudio investigativo, de tipo descriptivo, que sirve para proporcionar una radiografía del estado actual de los programas de educación bilingüe (español-inglés), en el país, a su turno, llevará a la elaboración de políticas nacionales en este campo.	La metodología empleada se basa desde la micro-etnografía, la cual permitió realizar valoraciones frente a los aportes y percepciones de cada uno de los participantes. De igual manera, a pesar de ser un tipo de naturaleza cualitativa, este involucró técnicas como entrevistas,	Desde los resultados evidenciados, se resaltan los siguientes: • A pesar de la existencia de una categorización de bilingüismo que implica una enseñanza basada desde el manejo de la segunda lengua (en este caso el inglés) se identifica que el bilingüismo no se inscribe en una práctica real, en tanto el bilingüismo se	Dentro de las conclusiones arrojadas por el documento, se infiere que: • Es de gran importancia realizar una aclaración desde la terminología que es utilizada en relación al bilingüismo, en tanto existe una tendencia a entenderse a dicho concepto como el solo hecho de vincular al inglés dentro del currículo. • Es importante realizar una reflexión en relación a las circunstancias socio-culturales y contextos lingüísticos, ya que no

AÑO TITULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
	• ¿Cuáles son las similitudes y las diferencias entre las políticas y prácticas educativas, lingüísticas y culturales que caracterizan los tres distintos tipos de instituciones que participan en el estudio?		notas de campo, grabaciones de audio y video que fueron analizadas también desde un enfoque cuantitativo.	comenzaba a partir del 60 % de coberturas de asignaturas en ingles. • Algunas instituciones hablan un “bilingüismo balanceado” en tanto se hace manejo de dos lenguas y se logra realizar procesos comunicativos desde éstos dos enfoques. • Las dinámicas conjuntas entre los departamentos de lengua castellana e ingles, configuran una práctica que desencadena aprendizajes y utilidades desde cada una de las lenguas. • Las tendencias metodológicas	es lo mismo desarrollarse como bilingüe en un contexto monolingüe ubicado en un contexto social exolingüe. • Existen una fuerte tensión entre lo extranjero y lo colombiano ya que no existen directrices acerca de cómo desarrollar una visión intercultural crítica en la práctica. • Las tendencias a desarrollar elementos de orden cultural desde fiestas tradicionales (internacionales y nacionales) no ha sido incluido como eje fundamental y transversal en el currículo, ya que se requiere una reflexión más profunda en relación a sus causas y/o implicaciones. • Hay un desconocimiento y desatención frente a los

AÑO TITULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
				frente a los procesos de enseñanza y aprendizaje de lenguas se ha expresado en una gran variedad de estrategias tales como: desde los lineamientos del “enfoque cualitativo”, enseñanza por contenidos, el modelo input/output de Batchman, el modelo natural de Krashen, la enseñanza de la gramática y el modelo tradicional de las cuatro habilidades. Así mismo se habló del “marco común Europeo” y una inmersión en alto grado desde el preescolar.	procesos, principios y fundamentos de la educación bilingüe y con ello en los desarrollos curriculares que requieren una gran atención e importancia dentro los procesos formativos que se dan en este campo.

AÑO TITULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
				• La importancia del manejo y uso del ingles en ámbitos distintos a la aulas, lo cual establece una exigencia desde cualquier entorno académico educativo. • La necesidad de abrir espacios de interculturalidad y así, posibilidades del uso de la lengua en contextos con éste tipo de lengua.	
1997 Educación Bilingüe en Colombia en contextos lingüísticos mayoritarios: hacia una caracterización del campo. Anne_Marie de Mejia.	¿Cuáles son las definiciones que se refieren al campo de bilingüismo y las implicaciones a nivel político, social y educativo?	Proporcionar una visión de algunos de los avances investigativos recientes en el campo de la educación bilingüe en contextos lingüísticos mayoritarios en Colombia.	El trabajo presentado desarrolla una investigación desde la cual presenta unos avances y análisis desde las prácticas en colegios bilingües, el uso de dos lenguas en el currículo,	De acuerdo a la investigación desarrollada se afirma que: • En Colombia no hay un marco de referencia para el desarrollo de programas bilingües en tanto la mayoría de los colegios investigados	Los aportes considerados por el texto son los siguientes: • La importancia de que los colegio bilingües se concienticen respecto al uso diferencial de las dos lenguas en el contexto escolar. • La relevancia del desarrollo de estrategias eficaces para promover, no solo un buena

AÑO TITULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
			las relaciones entre lengua y contenidos académicos y el tratamiento de aspectos culturales en programas bilingües. A partir de ello, se emplearon técnicas de investigación como la entrevista, diarios de campo y observaciones.	basan sus orientaciones a partir de tendencias y/o modelos de otros países. • Es prematuro restringir un tipo de lenguaje sin que se halla hecho el estudio respectivo si se quiere que se tenga acceso a los contenidos, en tanto se identificó una fuerte idea en la que se afirmaba que hablar en una lengua extranjera todos contribuye al fortalecimiento de la misma. No obstante es válido aclarar, la evidencia de inconsistencias dentro de los procesos de aprendizaje de los contenidos y	proeficiencia lingüística bilingüe, sino también un desarrollo apropiado de la conceptualización académica en las distintas áreas del saber. • Se destaca una perspectiva intercultural o bicultural claramente definida a nivel institucional, dentro de la cual se reconoce el valor de integrar una visión de la cultura extranjera, con un aprecio por los elementos fundamentales de la cultura propia.

AÑO TITULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
				temáticas cuando éstos son abordados desde un lenguaje ajeno al materno. • Es importante adoptar una política lingüística apropiada a nivel institucional, mediante la cual no solo se considere las relaciones entre lengua y contenido, sino también se trabaje en función del perfil bilingüe del egresado.	
El uso de estrategias de aprendizaje del inglés como lengua no materna: aplicación del cuestionario como fase previa a la enseñanza de estrategias en el aula.	¿Cuál es el uso de las estrategias de aprendizaje del inglés como lengua no materna?	Presentar una experiencia de aplicación de un cuestionario con la finalidad de averiguar cuál es el comportamiento o estratégico	La presente experiencia investigativa se desarrolla principalmente a partir del planteamiento de un cuestionario con preguntas abiertas dirigida	De acuerdo con los resultados evidenciados se identifica: • Dentro de las estrategias cognitivas se identifican el uso de lecturas, la observación y conocimientos de	Frente a la investigación se llega principalmente a las siguientes conclusiones: • La mayoría de quienes desarrollan estrategias cognitivas y metacognitivas intervienen en el procesamiento de la información,

AÑO TÍTULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
		de los alumnos para aprender las distintas estrategias lingüísticas.	a los alumnos con el fin de comprobar si ellos son conscientes de aquellas estrategias que emplean y cuáles son las más expresadas. A partir de allí los docentes podrán determinar y tomar decisiones respecto al diseño de métodos y materiales más indicados para la enseñanza de una segunda lengua.	orden lingüístico que utiliza el estudiante para expresarse. • En relación con las estrategias metacognitivas se señalan: la expresión oral y escrita, donde el estudiante organiza previamente lo que se desea expresar. • Dentro de las estrategias afectivas se identifica que el control de los estados de ansiedad impiden la práctica de destrezas en este campo. • En la estrategias sociales se destacan la formulación de preguntas con el objetivo de verificar, corregir	organización y evaluación del aprendizaje. • Las estrategias metacognitivas se direccionan hacia la autoevaluación y la evaluación para aprender de sus propios errores. • Mediante estrategias afectivas se lleva a la relajación y concentración para la tarea. • A través de las estrategias sociales se potencia la cooperación y la interacción con otros con el fin de practicar el desarrollo en el uso de distintas destrezas.

AÑO TÍTULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
				o aclarar.	
La enseñanza de una segunda lengua y la integración del currículo – Félix Villalba y Maite Hernández	¿Cómo propiciar el aprendizaje y uso de una segunda lengua en contextos educativos?	Reflexionar acerca del aprendizaje y uso de una segunda lengua en contextos educativos, los diferentes modelos de escolarización y enseñanza de lenguas.	De acuerdo a la metodología señalada, es válido explicitar el recorrido conceptual en torno al tema. De acuerdo a ello se presenta inicialmente un recorrido sobre el contexto de en relación al proceso de aprendizaje y con ello variables contextuales y personales. Desde allí, se da una mirada en relación con algunos modelos de escolarización, identificando con ello, cómo se da el proceso de inmersión a los programas		• El aprendizaje de una nueva lengua en grupos ordinarios sin apoyo específico fuera del aula no está resuelto y, lo peor, es que tiene difícil solución. • Adaptar el curriculum educativo en los grupos de diversificación puede ser una opción, pero no es conveniente nunca olvidar que existirá un desfase lingüístico que persistirá mientras el estudiante no posea el adecuado nivel de competencia como para participar activamente en su proceso formativo. • Se propone un modelo clásico de enseñanza de lenguas, pues éste ofrece mayores ventajas que otros para el profesor no formado en didáctica de idiomas.

AÑO TITULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
			de bilingüismo y las políticas que desde allí se manejan; para finalmente proponer unos modelos para la integración de la lengua al currículo tales como: Modelos SIOP (Protocolos de observación para adaptar la instrucción).		
Psicolinguística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual. I Del aprendizaje a la adquisición de una segunda lengua. – Javier Zanon. 2007.	¿Qué metodologías han impulsado la enseñanza de las lenguas y que aportes ha tenido para una pedagogía de la lengua?	• Ofrecer una panorámica de los fundamentos psicolingüísticos que han animado la metodología para la enseñanza de las lenguas en el curso de su desarrollo histórico. • Analizar las	La investigación realizada se centra en el planteamiento de dos enfoques principalmente El paradigma conductista: donde la adquisición del lenguaje se asocia a la naturaleza de cualquier otra conducta. Siendo así el		Los resultados identificados son: • Desde la postura situacional el lenguaje es visto como un proceso de formación de hábitos en la más pura línea conductista. • La existencia de un nuevo modelo configuró la concepción del lenguaje desde otra perspectiva e hizo que los otros métodos recibieran diferentes

AÑO TITULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
		aportaciones actuales de la investigación en psicolingüística para una pedagogía de la lengua.	aprendizaje de la lengua materna se ve determinado por el refuerzo sucesivo de “correctas” emisiones por parte del adulto y rechazando producciones “incorrectas” que aseguren su extinción paulatina. Desde esta perspectiva, la enseñanza de una segunda lengua estaría determinada por la formación de un repertorio de hábitos lingüísticos mediados por patrones de repetición y refuerzo. Bajo este enfoque surge dos métodos: Audiolingual		críticas y fuesen transformados. • Existe un supuesto en relación al orden natural de la adquisición del lenguaje, con el cual estructurar y apoyar los procesos de enseñanza de una segunda lengua.

AÑO TITULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
			(basada en la exposición reiterada del aprendiz a diálogos gravados por hablantes nativos de la lengua, repetición, practica de las estructuras presentes en los mismos a través de ejercicios de sustitución y la corrección inmediata de errores) y situacional (el cual se reduce al empleo de gestos, objetos y materiales didácticos como ilustración). La revolución chomskiana desde los principios de los 60 la noción de adquisición del		

AÑO TÍTULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
			lenguaje a partir de estímulos y refuerzos de rechaza, y se pone en defensa un supuesto orden natural en la adquisición del lenguaje.		
La enseñanza temprana de una segunda lengua: consideraciones y sugerencias – Sylvia Lavanchy Bobsien. 1996	Los interrogantes planteados son: • ¿Qué edad es la más favorable para la adquisición de una segunda lengua? • ¿Cuál sería el mejor método de introducción de la segunda lengua, para asegurar el mejor desarrollo de ésta y que le permita al niño ser lo más bilingüe posible?	Reunir la información existente sobre el problema de la enseñanza de una segunda lengua en la niñez temprana.	Dentro de lo planteado en este escrito investigativo, se desarrolla de manera inicial un acercamiento conceptual en torno al concepto de bilingüidad y la clasificación que se puede distinguir de ello. A partir de allí, se estructura unos elementos desde los cuales desarrollar un programa de bilingüismo.	De acuerdo a los resultados se identifica que: • La edad más favorable para introducir el aprendizaje de una segunda lengua es en la etapa infantil, aunque es importante identificar las condiciones desde las cuales se debe tener en cuenta. • El educador debe conocer a fondo las tradiciones, juegos y literatura infantil de la	Las conclusiones finales que aporta esta investigación son: • Un programa, que introduce una segunda lengua tempranamente en la educación y que cumpla con las condiciones para llevar a un niño a un buen nivel de bilingüidad, debe considerar las cuatro habilidades del lenguaje (escuchar, hablar, leer y escribir). • Un programa de enseñanza simultánea de dos lenguas debe cautelar los tiempos

AÑO TITULO AUTOR	PREGUNTA DE INVESTIGACIÓN	OBJETIVO	METODOLOGIA	RESULTADOS	CONCLUSIONES
				cultura de la segunda lengua que se va a enseñar	para las experiencias tanto de lengua materna como de segunda lengua. • El ambiente debe ofrecer al niño una clara idea de la existencia de los dos códigos lingüísticos y éstos ser claramente identificables para el niño. • El educador debe ser una persona competente en la lengua que se va a enseñar y así mismo debe tener un conocimiento amplio de la cultura tras la lengua que enseña para ir compartiéndola en forma natural.

Frente a lo revisado en cada una de las investigaciones realizadas y los documentos presentados, es de resaltar diferentes aspectos necesarios dentro del enfoque directriz que se plantea en el presente trabajo. Por ello el análisis interpretativo se orientará a partir de los siguientes cuestionamientos:

- ***¿Cuáles son los problemas asociados a la enseñanza de una segunda lengua y lengua materna en simultáneo?***

Dentro de lo identificado se logra inferir diferentes problemas:

- ✓ Inicialmente aunque se distingue un fuerte respaldo por la enseñanza de dos lenguas en simultaneidad, se evidencia inconsistencias a nivel metodológico y conceptual en tanto no existe una claridad desde la institución misma que oriente los procesos a desarrollarse desde un programa de enseñanza de dos lenguas.
- ✓ En complemento a lo anterior, no hay una política clara que refiera las orientaciones desde las cuales se aborde la enseñanza de dos lenguas y desde donde se establezca principios a partir de los cuales se base el accionar pedagógico.
- ✓ La mitificación de simular un contexto en donde se habla una segunda lengua y no se emplea la materna. Al respecto muchos autores afirman la necesidad que se tiene del uso de la lengua materna dentro del desarrollo de explicaciones de los contenidos.

- ***¿Desde dónde se ha investigado?***

De acuerdo a la revisión documental, se ha investigado desde el propio accionar pedagógico en las instituciones con los estudiantes, visualizando con ello, las dinámicas que se desarrollan frente a los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Así mismo en de gran importancia resaltar investigaciones que se hacen desde un marco referencia teórica, es decir, analizando las posturas propuestas desde diferentes autores y dando sustento a las investigaciones que se realizan desde allí.

No obstante la investigación en Colombia frente a este campo es muy escasa. A pesar que se habla del fortalecimiento de una segunda lengua en miras de contribuir al programa de manejo y uso de la misma, no se hayan muchas investigaciones que permita identificar en que se encuentra éste proceso y poder así concretar un análisis en miras generar una actividad reflexiva mediante la cual se realice una retroalimentación de lo que se ha venido realizando, de lo que se necesita mantener y lo que requiere cambiarse.

Desde este punto, se logra identificar una tendencia desde la cual se analiza los procesos de enseñanza en relación con un marco y/o perspectiva general, pero no se encuentra un planteamiento pedagógico y didáctico claro dentro de dicho proceso.

- ***¿Qué intenciones se ha tenido sobre este campo?***

Inicialmente se resalta investigaciones que apuntan al planteamiento de estrategias y metodologías que aporten y sean de utilidad dentro de los procesos de enseñanza de una segunda lengua, es decir, que se encuentran objetivos y/o propósitos que apuntan al diseño de estrategias que contribuyan en las dinámicas educativas que acontecen en los contextos escolares. De esta forma, existe una fuerte tendencia en plantear estrategias que se diseñen con una finalidad didáctica, como por ejemplo, aquella en donde se mencionan estrategias de tipo cognitivo, metacognitivo, afectivo y sociales.

Así mismo se identifica intenciones investigativas desde una ámbito tipo descriptivo – teórico, donde se buscar señalar modelos en relación a la enseñanza de una segunda lengua y desde allí, se analiza las implicaciones que cada una de ellas tiene con respecto a los procesos de enseñanza y aprendizaje realizando sugerencias de orden metodológico, con el propósito de mejorar las prácticas educativas. Al respecto, es de gran importancia señalar modelos de tipo conductual y el planteado por Chomsky, ya que dentro de los diferentes documentos citados se encuentran dichas metodologías desde las cuales se ha manejado la pedagógica de la lengua, siendo la de Chomsky la tendencia con más frecuencia en el estudio de la adquisición del lenguaje.

No obstante y pese a la revisión realizada, no se encuentra una producción textual, resultado de algún estudio que contribuya como aporte a los procesos de adquisición de una segunda lengua, ya que las intenciones investigativas han apuntado hacia una descripción y planteamiento de estrategias que sirvan de apoyo en los procesos que se abordan.

- ***¿Qué aportes han hecho las investigaciones realizadas?***

De acuerdo a los resultados y conclusiones señaladas en cada uno de los documentos, se logra inferir que:

- ✓ Existía tendencias conductuales en los procesos de adquisición de la lengua que posteriormente fueron cambiando hacia un nuevo enfoque desde el cual se hablaba de una disposición natural de toda persona para el aprendizaje de una lengua.
- ✓ Al vincular procesos de enseñanza simultánea entre la lengua materna y segunda lengua, es importante considerar que se habla de sistemas paralelos, que deben ser asumidos como tales, ya que configuran una lengua con distintos elementos lingüísticos pero que, cuyo proceso de adquisición, puede trabajarse y forjarse junto con la primera lengua.
- ✓ Es relevante realizar una aproximación conceptual entorno al concepto de bilingüismo, ya que ello ha configurado diversas concepciones desde las cuales, no se tiene claridad, y por ende, no existe un eje orientador dentro de las practicas escolares.

- ✓ En complemento a lo anterior, existe un desconocimiento frente a los procesos y fundamentos de la educación bilingüe, y no hay unas políticas claras que la estructuren.
- ✓ Es fundamental el planteamiento y desarrollo de estrategias que permeen los procesos de adquisición tanto de la lengua materna, como de una segunda lengua, ya que estos se configuran como elementos claves dentro del proceso de aprendizaje.
- ✓ El perfil docente debe apuntar no solo hacia el conocimiento y manejo de dos lenguas, sino también, debe reconocer estrategias y metodologías de enseñanza acorde a cómo el niño aprende, con el fin de facilitar la adquisición y el uso de las lenguas.
- ✓ Resulta de gran importancia generar una propuesta que trascienda los términos estratégicos, con el fin de realizar el diseño de una propuesta integral desde una perspectiva metodológica, didáctica y teórica que contribuya en el mejoramiento de una pedagogía de una segunda lengua y en el fortalecimiento de la investigación en este campo.

MARCO TEÓRICO

De acuerdo a la pregunta investigativa y lo contemplado desde los anteriores apartados, se presentan a continuación las siguientes categorías que fundamentan este marco teórico. Por ello se realizará una consulta en relación a cada una de dichas categorías, llevando a cabo un abordaje por las posiciones que autores e instituciones asumen en cada una de ellas para así concretar en una postura personal frente a las mismas.

- **INFANCIA:** Esta categoría se aborda desde un referente teórico conceptual en relación con las nociones que existen al respecto, y así mismo, se abordan las instancias políticas – normativas desde las cuales se sustenta dicho concepto, con el fin de identificar tres aspectos principalmente
 - ✓ Concepto: donde se retoman las posturas planteadas por autores, así como las instancias normativas desde las cuales el concepto de infancia se ha manejado, para lo cual es importante, remitirse a organizaciones como el MEN y SED (como entidades nacionales), UNICEF y UNESCO como entidades internacionales.
 - ✓ Enfoques: A través de los cuales se identificará la asistencia, los derechos que este concepto ha involucrado y los modelos que se tienen al respecto.
 - ✓ Tensiones / retos / problemas: Donde se identificará las situaciones y/o inconvenientes en torno al concepto de infancia desde una perspectiva de

formación, de participación y de accionar dentro de ámbitos educativos y de aprendizaje.

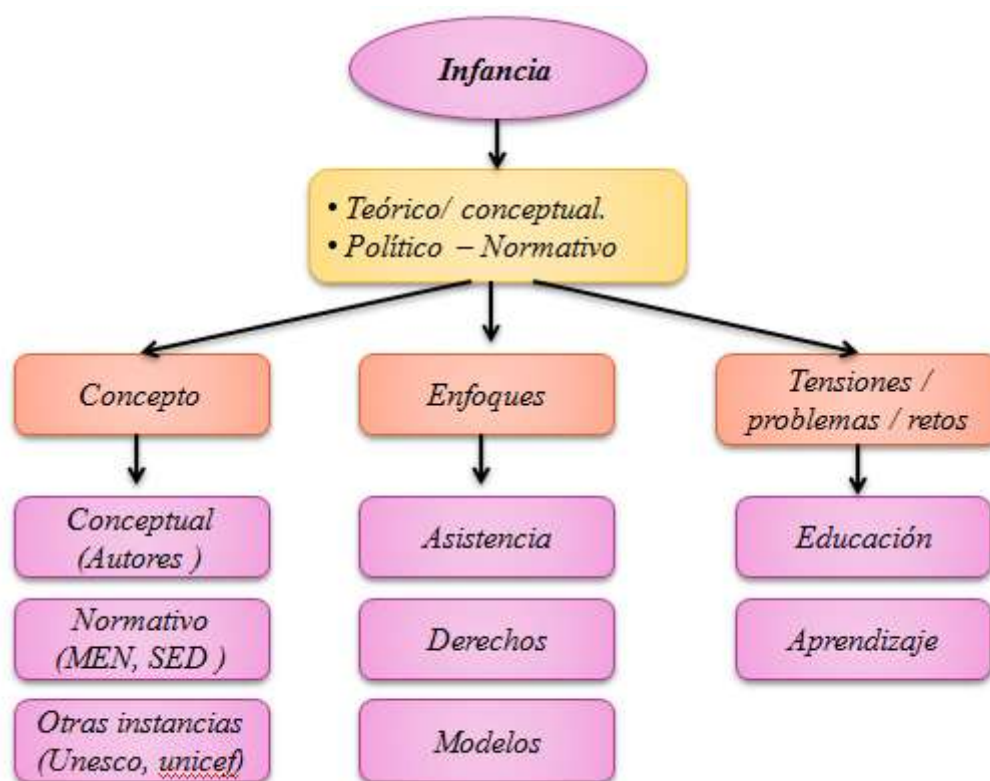


Figura 4: Concepto de infancia. (Fuente propia)

Dentro de los aspectos contemplados frente a la conceptualización de la infancia, es importante señalar sus antecedentes y con ello sus acercamientos históricos a lo largo del tiempo. Al respecto cabe denotar que se realizará inicialmente un recorrido a través del cual se identifiquen aquellas nociones e ideas preliminares que se tuvieron, para finalmente

precisar en las definiciones brindadas por diferentes autores y así consolidar una idea concreta en relación a dicha conceptualización.

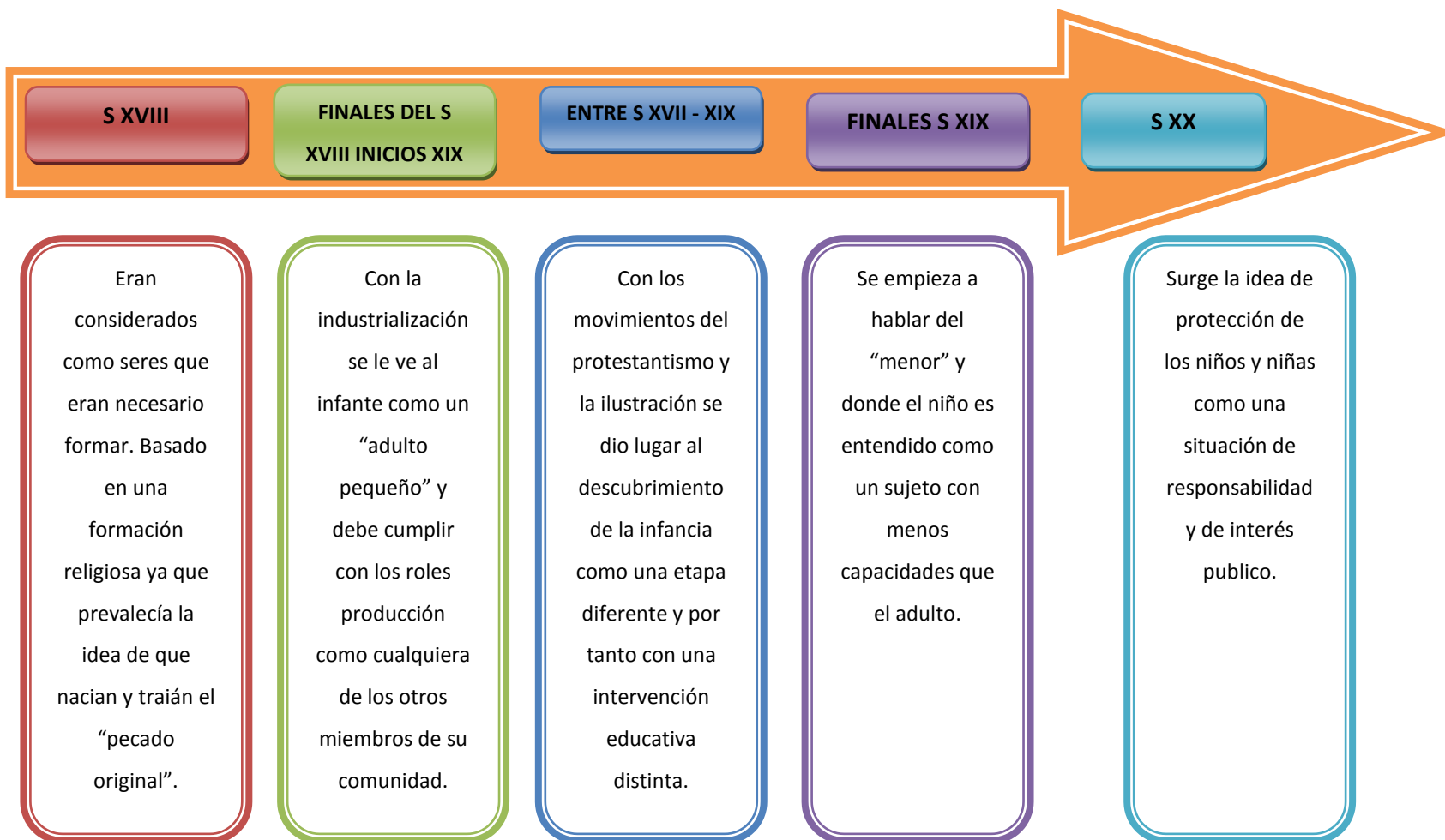


Figura 4: Recorrido histórico, Concepto de infancia. (Fuente propia, recopilado e los planteamientos de Aries, 1987).

De acuerdo a lo evidenciado en la anterior figura, Aries (1987), ofrece un acercamiento a aquellas nociones, teorías y concepciones históricas en relación a la infancia. La antigua sociedad tradicional occidental no podía representarse bien al niño, y menos todavía al adolescente. La duración de la infancia se reducía al periodo de su mayor fragilidad, cuando la cría del hombre no podía valerse por sí misma; en cuanto podía desenvolverse físicamente, se le mezclaba rápidamente con los adultos, con quienes compartía sus trabajos y juegos. El bebe se convertía en seguida en un hombre joven sin pasar por las etapas de la juventud, las cuales probablemente existían antes de la edad media y que se han vuelto esenciales hoy en día en las sociedades desarrolladas.

A partir de lo mencionado, se puede agregar que la concepción que se constituye de infancia, es determinante en cuanto refleja su visión de existencia, trato, participación y actuación dentro de la sociedad en la que se desarrolla. Es por ello que muchos autores se han interesado en conocer y evidenciar la transición y transformación que el concepto ha tenido, “el cómo se concibe al niño y la niña tiene relación con la opinión que en dicho momento haya tenido la sociedad en cada lugar, tiempo o circunstancia histórica, originando diferentes tendencias (De Mause, 1982).

En este sentido, las concepciones derivadas de cada momento histórico resaltan la visión del niño y la niña, pero es a partir del surgimiento del “Decálogo de los derechos del niño” planteado por la ONU cuando la idea de protección de los niños y niñas se configuran como un interés de carácter público y con ello se instaura una nueva premisa a partir de la cual se concibe como “Sujeto de derechos”.

En éste orden de ideas, es importante entrar a considerar las visiones que desde los diferentes autores han sido planteadas y/o consideradas con el fin de poder establecer elementos claves y determinantes de este concepto.

La concepción de infancia ha generado una diversidad de discursos y opiniones, que denotan apreciaciones desde diferentes puntos de vista. Es así como Nartodowski (1994) identifica a la infancia como “la clave obvia de existencia de la psicología del niño y de la pediatría; un recorte específico del ciclo vital humano que justifica la elaboración de un sinnúmero de premisas y afirmaciones igualmente específicas, particulares de ésta etapa de la vida del hombre, exclusivas de la niñez” (p.25).

No obstante, y en busca de ampliar dichas percepciones, es importante considerar las definiciones que desde otras instancias se maneja. Es así como desde la UNESCO (2010) se entiende como “un periodo esencial para la realización de los derechos de los más pequeños. El cuidado físico y afectivo temprano repercute en forma decisiva y duradera en la evolución del niño y en el desarrollo de su capacidad de aprender y de regular sus emociones”. Desde aquí, las consideraciones abordadas comprenden un marco de desarrollo integral que se preocupa por dimensiones como la salud, la higiene, la nutrición el cuidado, el afecto, la educación y la protección.

Con esta mirada, los planes de acción que se ejecutan desde las políticas de acción se encuentran encaminados hacia el planteamiento de planes y programas que contribuyan y velen por el pleno desarrollo de la infancia y con ello se garantice una atención idónea para cada una de sus necesidades.

Siguiendo este marco de desarrollo, es importante referenciar una visión más cercana al contexto colombiano, y desde allí identificar la concepción que es abordada. Por ello, desde la Política de Primera Infancia (2006) la idea que subyace, se encuentra encaminada hacia la distinción del niño como “(...) ser social, sujeto pleno de derechos, activo y en proceso de construcción. Es concebido como un ser único, con una especificidad personal activa, biológica, psíquica, social y cultural en construcción” (POLITICA DE PRIMERA INFANCIA, 2006, p. 90). Al analizar esta visión, se identifica diferentes aspectos como:

- Tiene una identidad y como tal, debe ser valorada y reconocida al ser parte esencial de su desarrollo personal y cultural.
- Es un agente activo y por tanto se encuentra en permanente interacción con su entorno, de manera tal que ello aporte en su formación y fortalecimiento de cada una de sus capacidades.
- Debe reconocerse la incidencia de aspectos de orden nutricional, de salud y de los contextos de socialización (la comunidad, las instituciones, la familia) como elementos fundamentales en su desarrollo.

De acuerdo a ello, y a las diferentes conceptualizaciones citadas, se identifica una transitoriedad del término a lo largo del tiempo, y con ello visiones distintas. De esta manera, y si se retoma las últimas definiciones se identifica un enfoque dentro del cual se contempla:

- Aunque no se habla de una percepción meramente asistencialista dentro de estos documentos, se identifican planteamientos desde los cuales la atención y el cuidado por el niño y la niña son factores que se consideran relevantes para su pleno desarrollo.
- Se vinculan agentes como la familia, las instituciones y la comunidad como parte esencial dentro de los procesos de socialización y vinculación del niño y la niña al entorno social.
- Al concebir a los niños y niñas como sujetos de derechos se instaura una mirada desde la cual velar por su pleno desarrollo sea una responsabilidad no solo del estado sino que sea un aspecto de interés público, y por tanto se reconozca no solo su protección sino también sus derechos a partir de políticas que garanticen su ejercicio.
- La formación educativa e integral que propicie el desarrollo y fortalecimiento de las habilidades y capacidades en los niños y niñas se configura como factor esencial y compromiso por parte de quienes hacen parte de ello, en tanto se propicie y se aporte en cada una de sus competencias a través de la construcción de un proceso de aprendizaje que lo fundamente.

Este acercamiento a dicha concepción está sentado sobre un plano de orden conceptual y teórico que se enmarca dentro de las políticas para la primera infancia. No obstante, la realidad que subyace dentro del contexto evidencia algunas tensiones que se presentan tales como:

- Los factores de situación económica y los niveles de pobreza ha generado una falta de continuidad o no acceso a la educación pese a que se atiende a otras necesidades que dentro de la sociedad agobia a las familias (desplazamiento, falta de empleo, salud).
- Dentro de un enfoque educativo y refiriendo a los procesos de aprendizaje que se desarrollan con los niños y niñas, se señala que los primeros años son comprendidos como fundamentales, en especial dentro del accionar pedagógico. Al respecto Claudia Soto y Rosa Violante (2008) señala que:

“Visualizamos al jardín maternal como el primer espacio educativo del ámbito de lo público que sitúa a los más pequeños de nuestra sociedad con otros niños y niñas, semejantes en edad, mayores o menores, y con personas adultas que se plantean una 86 intencionalidad pedagógica; conformando un ambiente estimulante para la construcción del mundo de los afectos, del mundo social y moral de los bebés. (...) Las experiencias cotidianas en las salas dan cuenta de la existencia de una serie de tareas que se convierten en encuentros privilegiados para la provisión de cuidado, protección y confianza. Se trata de espacios de íntima vinculación del adulto con el niño-a: momentos de higiene, de alimentación, de sueño, situaciones vinculadas a costumbres, a significaciones sociales, que varían según las culturas y sectores sociales. Dichos espacios implican aprendizajes implícitos y conforman un telón de fondo del escenario cotidiano. Al tratarse de acciones que atraviesan en forma espontánea e inconsciente las

relaciones entre las personas, se tornan invisibles, transversales y no parecen ser consideradas como enseñanza sistemática e intencional. Sin embargo tienen una significación importantísima en estos primeros años en los que el niño-a se está formando como persona.

Los niños-as están aprendiendo cotidianamente a organizar y significar sus experiencias, sensaciones, percepciones, emociones y pensamientos a través de experiencias vinculares y sociales, que funcionan como escenario fundante donde comienza a escribirse su historia como sujeto social y también como sujeto de conocimiento: ¿Quién soy? ¿Cómo estoy? ¿Cómo soy para el otro? ¿Cómo es el mundo para mí? ¿Cómo soy yo para el mundo? ¿Qué me pasa?”

Contemplar esta idealización ha implicado reconocer que dentro del trabajo realizado a la primera infancia desde la política pública, se ha establecido una serie de factores y argumentos mediante los cuales se sustenta la necesidad de generar procesos significativos en los primeros años de vida, con el fin de potenciar sus habilidades y capacidades. Sin embargo, el plan de acción de dicha política ha generado una serie de conflictos ya que se evidencia dentro de la práctica un enfoque asistencialista que limita el accionar a gestionar labores de este índole y a centralizar la labor bajo esta perspectiva.

La aplicabilidad de unas políticas concebidas desde una marco general ha implicado dentro de este campo social una serie de cambios desde estamentos

mayores (MEN, ICBF, SED) y desde allí un cambio de perspectiva en el accionar pedagógico, lo cual ha requerido de tiempo para la plena ejecución de los planes y proyectos a la infancia.

Bajo los anteriores planteamientos y siguiendo esta línea investigativa, resulta importante confluir en una conceptualización de la infancia, siendo asumida ésta como directriz y orientador del presente proyecto y asentando la posición y comprensión que se mantiene frente al mismo.

De acuerdo a ello, el concepto de infancia se contempla desde los siguientes puntos:

- Es un periodo o etapa inicial de vida fundamental para el fortalecimiento de habilidades y capacidades, con miras de aportar a los procesos de desarrollo que desde allí se empiezan a forjar.
- Dentro de esta etapa, el infante es concebido como sujeto de derechos y por tanto se debe velar por su bienestar y desarrollo integral.
- Es un sujeto activo y participativo dentro de su entorno social, y su permanente interacción con el mismo debe ser contemplado como un factor primordial frente a los procesos de formación que se desarrollen.
- Los agentes como la familia, las instituciones, la comunidad y el estado tienen una responsabilidad esencial con la infancia y por tanto deben vincularse en los procesos de desarrollo, de manera tal que se aporte en la construcción de su formación como sujeto integral.

- **ENSEÑANZA:** Desde esta categoría es de gran importancia entrar a analizar la epistemología de lo que es enseñar, para de ésta manera identificar tanto las ideas y concepciones de lo que se entiende, los enfoques de la enseñanza y así mismo las intencionalidades desde donde se basa dichos procesos; para a partir de allí, identificar las teorías que surgen desde este enfoque y analizar sus planteamientos.

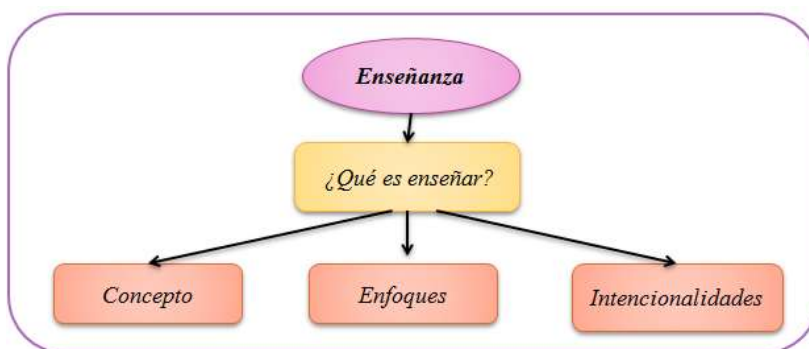


Figura 5: Concepto de enseñanza. (Fuente propia)

Dentro de la dinámica escolar, la red de relaciones que se establecen entre maestros y estudiantes configura una base fundamental en todo proceso didáctico. Desde esta perspectiva el concepto de enseñanza prevalece dentro de esta interacción y se hace partícipe de los procesos formativos. Desde dicha perspectiva Joyce y Weil (1985) señalan que la enseñanza “es un proceso en el que profesores y alumnos crean un medio compartido que incluye valores y creencias que, a su vez, colorean nuestra percepción de la realidad” (p, 11); en esta medida el ambiente de un real aprendizaje contribuye a identificar y a

reflexionar sobre cómo los estudiantes aprenden y sobre cómo potenciar habilidades y conceptos dentro de un contexto en particular.

Para ello, la enseñanza también debe ser concebida como un proceso de comunicación que se aleja de las concepciones transmisionistas, para fortalecer una idea mediante la cual se codifica y decodifica un mensaje, pero que a su vez, se caracteriza por su reversibilidad entre emisor y receptor, lo cual contribuye a generar ambientes de aprendizaje.

Dicha perspectiva, es reconocida por Medina (1990) como una actividad sociocomunicativa, entendiendo la enseñanza como comunicación y sistema comunicativo.

En complemento a esta conceptualización, Martínez Santos (1992) señala que *“todo proceso de comunicación conlleva fuerzas motivadoras que ayudan en la comunicación a hacerla más extensa y facilita cuanta información útil es necesaria. A mayor información, los sujetos podrán tomar decisiones con mayor conocimiento. Enseñar es, ante todo, comunicar significado, es decir, transmitir información estimulante por medio de signos; de aquí no solo la legitimidad sino la necesidad de analizar la enseñanza sobre la base de una teoría de los signos a nivel sintáctico, semántico y pragmático”* (p. 139).

De acuerdo a lo mencionado, la enseñanza debe entenderse desde aspectos como:

- Un sistema dinámico interactivo, donde cada uno de los agentes que hacen parte de ello, se relacionan a partir de un proceso activo y participante.
- Se desarrolla a partir de un proceso de comunicación mediante el cual la recepción y emisión del mensaje se realiza de manera unívoca y bidireccional.

- Permite evidenciar y reflexionar frente a como aprenden los estudiantes y las formas de intervención desde un punto de vista didáctico, mediante el cual se atiende a sus necesidades e intereses.
- Dentro de los objetivos de la enseñanza, es importante considerar que ésta debe: promover el aprendizaje formativo, desarrollar la capacidad de pensamiento, generar autonomía y participación en el proceso de construcción de aprendizajes y acercar a los estudiantes al conocimiento de la verdad.
- Su accionar comprende ayudas como: el docente, estrategias y técnicas pedagógicas que contribuyan al aprendizaje, ambientes y/o espacios adecuados, actitudes y disposición para con lo que se enseña y finalmente recursos y herramientas didácticas.

Al hacer claridad frente a elementos esenciales en relación al concepto de enseñanza, se identifica que el estudio del mismo ha dado lugar a la elaboración de múltiples modelos, y por tanto no hay un único estándar a seguir que dirija la enseñanza, así como lo argumentan Jyce y Weil (1985) al precisar que *“no existe un modelo perfecto; no debemos limitar nuestros métodos a un modelo único, por atractivo que sea a primera vista, porque no hay un modelo capaz de hacer frente a todos los tipos y estilos de aprendizaje. Suponemos también que nuestros alumnos vienen a nosotros con diferentes estilos de aprendizaje buscando distintos enfoques para poder aprender con eficacia”* (p, 11).

De esta manera, tener claridad frente al sin número de modelos que pueden orientar los procesos de enseñanza, así mismo radica las intencionalidades con las cuales se realiza.

Es válido aclarar que al manejar o tener una variedad de modelos, ello no garantiza un real y exitoso proceso de enseñanza. El logro alcanzado radica principalmente en el quehacer del docente y en el accionar del estudiante, y desde allí, en ese proceso comunicativo de estos dos agentes, se podrá evidenciar la intencionalidad con la cual el acto de enseñanza se realiza. Dicha intencionalidad varía de acuerdo a los objetivos, metas y propósitos trazados tanto a nivel institucional como personal, por parte de quien ejecuta el proceso de enseñanza.

Al poder considerar las concepciones, enfoques e intencionalidades de la enseñanza, es de gran importancia realizar una mirada respecto a las teorías que han surgido, y así, precisar e identificar de manera más específica los elementos mencionados anteriormente. De acuerdo a ello, se presentan a continuación tres teorías relevantes dentro del estudio que se ha realizado a lo largo del tiempo en el campo educativo:

<i>Teoría</i>	<i>Características</i>	<i>Autores representativos</i>
Conductista	• Sus planteamientos se basan desde el estímulo - respuesta. • Se centra en observar las conductas del educando. • Se hace uso de variables, se manipulan y se miden sus efectos. • El aprendizaje se concibe a partir de la adquisición de hábitos, de pruebas y errores. • Se relaciona con conceptos como, atención, ambiente, castigo, recompensa y conducta.	• Jhon B. Wattson. • Edwin Guthrie. • A Burhus F. Skinner • Edwar L. Thorndike • Clark L Hull. • Edwar Ch. Tolman.
Cognitiva	• Su concepción de enseñanza se concibe a partir de patrones claros y organizados previamente. • Su principal interés se basa en las	• Donals O. Hebb • Kurt Koffka y Wolfgan Köhler. • Jerome Brunner

	estructuras mentales internas y en la adquisición del conocimiento. • El aprendizaje se vincula con lo que saben y como lo aprenden y lo adquieren. • Se basa en capacidades mentales como: organizar, comprender, recibir, recordar y en el uso de la información en el momento indicado.	• Donald A Norman y Peter H. Lindsay. • Philip N. Johnson – Laird • Howard Gardner.
Teoría constructivista	• Se concibe el aprendizaje como un proceso activo donde se construye conocimientos a través de la interacción entre la asimilación de la información, las capacidades y las nociones que ya han sido adquiridas. • Se entiende al aprendiz como sujeto preparado para atender y/o enfrentar situaciones de la vida real, cuando previamente ha realizado una interpretación de la realidad. • La motivación se entiende como un factor primordial ya que ello permite generar un mayor interés de quien aprende. • Su aprendizaje se centra en el educando y en sus capacidades y experiencias previas. • El docente debe organizar y presentar de forma lógica el contenido de lo que se quiere enseñar y presentar una gran variedad de recursos mediante los cuales se pueda generar los procesos de enseñanza y aprendizaje.	• David P. Ausubel. • Carl Rogers • Jean piaget. • Robert A. Gagné • Joseph D. Novak • Lev. Vigotsky • Eliot W. Eister

El anterior cuadro evidencia planteamientos diferentes frente a los procesos de enseñanza que se sustentan desde cada una de las teorías. Sin embargo, ello ha permitido analizar tanto las nociones e ideas que emergen frente a esta categoría. De esta manera, es primordial concretar, desde dónde se entiende la enseñanza y con ello la posición que desde esta investigación se asume.

Atendiendo a lo mencionado, se considera a la enseñanza:

- ✓ Un proceso interactivo entre diferentes agentes con el entorno, donde participan el maestro el estudiante, el ambiente y el conocimiento, generando como resultado un aprendizaje multidireccional.
 - ✓ La enseñanza no está subordinada a un solo agente (docente), sino que al contrario de ello es un proceso interactivo entre cada uno de los agentes que hacen parte del mismo, mediante el cual también se logra la construcción de conocimiento.
 - ✓ La enseñanza esta mediada por estrategias, metodologías, actividades y/o dinámicas consideradas relevantes y de gran valor cuando se intenta propiciar un aprendizaje realmente significativo.
 - ✓ Dentro de sus funciones, se rescatan algunas tales como: motivar y estimular la atención; activar y promover conocimientos y habilidades previas de los estudiantes; presentar los contenidos y generar estrategias que faciliten su aprendizaje
-
- **SEGUNDA LENGUA:** Lo contemplado desde el concepto de segunda lengua, enmarca dos aspectos principalmente:

- Político / Normativo: desde los estamentos legales, considerar las perspectivas y los planteamientos es de gran importancia, ya que con ello se logra visualizar tanto las intencionalidades desde las cuales se basan, así como los elementos formativos que lo enmarcan.
- Teórico: lo contemplado desde lo teórico implica conocer concepciones, ideas y nociones respecto a qué es una segunda lengua y qué se dice al respecto frente a los procesos de aprendizaje.

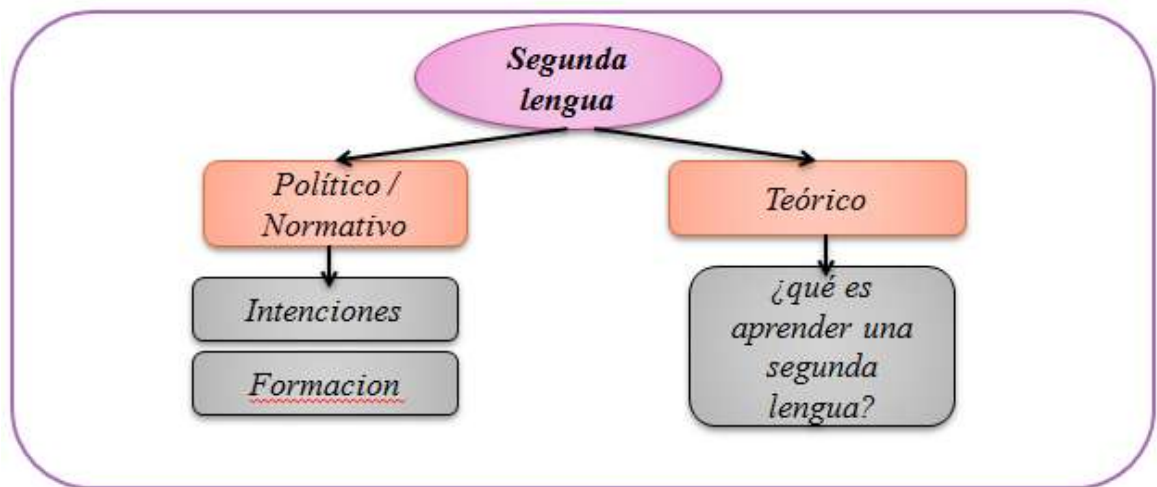


Figura 6: Segunda lengua (Fuente Propia)

De acuerdo a ello, es importante considerar inicialmente la conceptualización que se realiza al respecto, dentro de lo cual Gonzales (1979) identifica que “*el sujeto adquiere su estructura inicial en un idioma (el materno), y, al interior de un contexto socio-cultural dentro del cual se utiliza el otro idioma como alternativa de comunicación, adquiere el otro idioma como tal, como una alternativa de comunicación*” (p. 2). La anterior forma de aprendizaje vincula a su vez una necesidad

de incorporar una formación cultural de dicho idioma mediante el cual se aspire a emplear esta segunda lengua como una real alternativa comunicativa.

En lo anterior cabe agregar dentro de ésta concepción se deben vincular variables determinantes para la formación en éste campo, tales variables son:

- La necesidad de exponer a cada uno de los estudiantes a la segunda lengua de manera permanente y constante que motive al sujeto a emplear este idioma como medio de comunicación. De acuerdo a ello, se debe pensar en actividades curriculares y plan de estudio estructurado hacia esta visión, de tal manera que su intencionalidad esté sujeta al uso del idioma de forma interdisciplinar y correlacionada a unos objetivos de formación bilingüe.
- Es de vital importancia conocer e identificar el plano del contexto cultural en el cual se enmarca la segunda lengua, con el fin de permitir que los estudiantes se acerquen a un nuevo contexto, y con ello, se haga una integración del idioma en cuestión. Al manejar dicha idea, se deben contemplar no solo aspectos como libros, videos o lectura sino también actividades y/o celebraciones con el fin de evidenciar y comprender costumbre y algunas tradiciones de dicho contexto.

En esta medida, hablar de una segunda lengua implica:

- tener un alto grado de intensidad académica de enseñanza de éste idioma con el fin de garantizar la exposición necesaria para su dominio.
- Generar actividades y celebraciones mediante las cuales se haga un acercamiento a la cultura del idioma que se está trabajando.
- Generar espacios de intercambio donde los estudiantes tenga la posibilidad y necesidad de hacer uso del idioma como una herramienta comunicativa.
- Contar con un material adecuado que permita a los estudiantes una mejor comprensión y apropiación del idioma.
- Contar con personal docente idóneo y conocedor de la segunda lengua, de manera tal que se fortalezca los procesos de aprendizaje.

Lo anterior contribuirá al fortalecimiento, producción y manejo de una segunda lengua necesaria dentro de las actuales exigencias políticas que se manejan dentro del contexto Colombiano, y permitirá generar procesos de enseñanza integrales, los cuales se expondrán a continuación.

- **ENSEÑAR SEGUNDA LENGUA:**

La enseñanza de una segunda lengua contempla no solo una visión de normatividad, sino también desde la posición de los autores frente al tema. Al respecto, cobra gran importancia poder conocer tanto los límites, las posibilidades y las acciones pedagógicas que se plantean frente a estos procesos de enseñanza, con el fin de analizar y reflexionar respecto a las implicaciones que ello tiene.

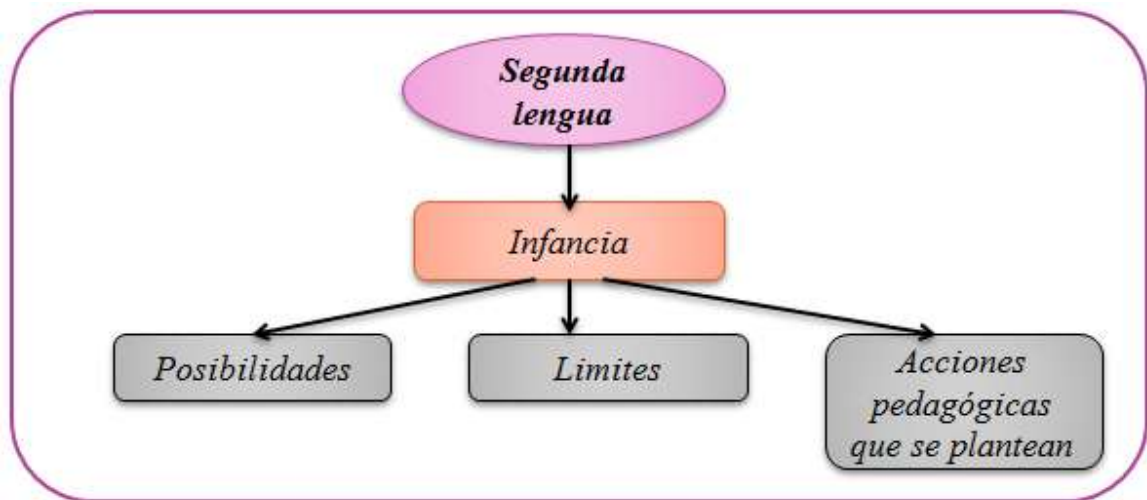


Figura 7: Concepto de enseñar segunda lengua en infancia (fuente propia)

Al comprender las necesidades y aspectos requeridos para una mejor comprensión de una segunda lengua, es importante ahora, entrar a analizar la manera mediante la cual ello puede vincularse a la infancia y a los procesos de enseñanza que desde allí se desarrollan. En esta medida se expondrá inicialmente las teorías que subyacen ante la enseñanza de una segunda. A partir de allí, se evidenciará aquellas posibilidades que

potencian la formación lingüística en los niños y niñas, para después determinar aquellos límites que se evidencian dentro de esta práctica educativa.

La enseñanza de una segunda lengua ha sido un elemento que ha cobrado mayor importancia en los últimos años. La necesidad de articular las practicas educativas con estas nuevas perspectivas de trabajo, ha requerido un profundo análisis con el fin de favorecer los procesos de formación que desde se dan.

En esta medida, surgen diferentes teorías desde las cuales responder a dicho interrogante, ofreciendo alternativas, métodos y estrategias desde dónde trabajar. Es importante tener en cuenta que algunas de las presentadas pueden guardar relación con las teorías presentadas en la categoría de “Enseñanza”; no obstante aquí se presentará el abordaje que se hace desde el campo de la enseñanza de una segunda lengua.

<i>Teoría</i>	<i>Planteamientos</i>
Conductismo	• Responde al principio de estímulo – respuesta. • De acuerdo a los planteamientos e Skinner, el lenguaje es entendido como una forma de comportamiento que también responde a estímulos (refuerzo positivo frente a respuestas correcta y refuerzo negativo a las incorrectas, permite configurar el conocimiento lingüístico de una lengua) • Dentro de la adquisición de una segunda lengua, esta teoría se conoce como audio-lengua, la cual consiste principalmente en la repetición permanente de frases y sentencias correctas que son reforzadas por el docente. • De igual manera los errores no son asumidos ni considerados dentro del aprendizaje, por el contrario, estos deben corregirse inmediatamente.
Cognitivismo	• Esta teoría surge en respuesta a la anterior, y basa sus planteamientos en la idea de que para saber una lengua, solo se requiere conocer las estructuras

	gramaticales que rigen a la misma. • Desde esta teoría, la adquisición de una segunda lengua es entendido como un proceso cognitivo que no se relaciona con responder a estímulos.
El modelo del monitor	• Esta basado en la teoría del aprendizaje según Krashen. • Se concibe la adquisición de la lengua como un proceso subconsciente, donde sus estructuras gramaticales se adquieren de forma natural. • Se conoce el lenguaje por medio de diferentes estrategias y modelos. • Se tiene como objetivo la transmisión de estructuras como consecuencia de un conocimiento previo.
Constructivismo	• En esta teoría confluyen elementos tanto del modelo monitor como del cognitivismo. • La adquisición y el aprendizaje de una segunda lengua se da por medio de las capacidades cognitivas del individuo. • Se centra en el aprendizaje del alumno, y brinda prioridad a cómo se aprende. • Los errores son considerados relevantes y fundamentales dentro del proceso de aprendizaje.
Teorías interaccionistas	• La adquisición de la lengua se da mediante la confluencia de factores innatos y ambientales. • Cada individuo posee unas características distintas, con un entorno diferente y su proceso de enseñanza y aprendizaje se ve envuelto e influenciado por el docente con una programación específica. Debido a esto, se identifica la existencia de diferentes factores que intervienen dentro de los procesos de aprendizaje y adquisición de una segunda lengua.
Teorías ambientales	• Otorga mayor importancia a los elementos externos que influyen en el aprendizaje, que a los innatos. • Los aspectos innatos se constituyen como la base o punto de partida sobre los cuales influyen y repercuten el ambiente y entorno social.
El modelo de Shumann	• A nivel social destaca el grado de relación que mantiene el individuo con la comunidad o grupo de la lengua que se aprende. • Es relevante y de gran importancia la predisposición que tiene la persona en todo el proceso de aprendizaje.

Lo presentado anteriormente evidencia diferentes perspectivas desde las cuales concebir la enseñanza de una segunda lengua, no obstante es de gran importancia precisar que ellos contienen elementos relevantes que son fundamentales considerar dentro del aprendizaje de una segunda lengua:

- ✓ El contexto y/o ambiente: dentro de los aspectos mencionados en las teorías, el ambiente y entorno social tiene elementos influyentes que repercuten en los procesos de adquisición de una segunda lengua y por tanto, se hace indispensable entrar a considerar en las practicas educativas.
- ✓ Ideas y conceptos previos: los saberes previos son considerados bases en todo proceso de aprendizaje, por tanto, ellos deben ser articulados en la labor educativa y por tanto, en las estrategias y métodos de enseñanza que se desarrollen.
- ✓ La participación e interacción: los sujetos involucrados dentro del aprendizaje de una segunda lengua deben tener un papel activo y donde los procesos de interacción debe cobrar mayor relevancia de manera tal, que se pueda generar articulación entre los agentes, factores y medio.
- ✓ Construcción de aprendizaje: aunque cada teoría lo asume desde diferentes posiciones, la construcción de estructuras cognitivas se considera (desde una posición personal) un elemento clave, ya que ello podrtia aportar en la articulación del aprendizaje mediado por factores externos, internos, sociales y personales.

De acuerdo a lo mencionado, es fundamental entrar a considerar la importancia de la lengua dentro de todo proceso formativo, como herramienta vital esencial que permite a los sujetos comunicarse, interpretar, analizar e interrelacionarse en el espacio físico y social del cual hace parte, y así mismo, es un elemento y exponente representativo de toda cultura que refleja identidad y pertenencia.

Recientes investigaciones se han realizado con el fin de identificar la influencia que ejerce el aprendizaje de una segunda lengua en ese desarrollo lingüístico en edades tempranas, y al respecto existen diferentes estudios desde los cuales se han abordado aspectos de gran importancia. Por ejemplo, Pinto (1993) desarrolló una investigación dentro de la cual estuvo trabajando con niños entre 4 y 6 años en Italia, en relación al aprendizaje de tres lenguas (su lengua materna, italiano e inglés) y concluyo que *“el grupo experimental difería positivamente del grupo control (con solo lengua materna) en términos de desarrollo de capacidades cognitivas, principalmente aquellas relativas al análisis de la lengua materna”* (p, 24).

Por otro lado, en uno de los estudios realizados por Rodríguez Gonzales, Rodríguez Suarez y Lopez Téllez, con niños de edades de tres, cuatro y cinco años que recibían clase de ingles media hora diaria *“se pudo comprobar que alumnos y alumnas no solo realizaron progresos muy significativos en comprensión y producción en lengua inglesa sino que además, se observo en ellos un gran interés y curiosidad hacia la lengua extranjera y un*

mayor desarrollo de la capacidad perceptiva, creativa, memorística y socializadora” (p, 24).

Lo anterior permite evidenciar que el aprendizaje de una segunda lengua no solo potencia su formación lingüística sino que además de ello, contribuye, fortalece y desarrolla otras habilidades y capacidades del pensamiento. Ahora bien, la pertinencia en cuanto a que ello sea en las primeras edades ha puesto en contradicción diversas posiciones y postulados de autores que comentan al respecto. Por ejemplo, por su parte R, Cohen (1989) *“Tras experiencias realizadas en la Escuela Activa bilingüe Janine Manuel, de Paris, propone emprender una L.E. lo antes posible, siempre que la enseñanza tenga lugar en situaciones de aprendizaje natural (Cohen y otros); es decir, que se proporcione a los escolares un entorno lingüístico capaz de cubrir las necesidades principales de comunicación” (p, 89)*

Sin embargo, por otro lado existen otras posiciones contrarias, como por ejemplo la de M. Candelier y G. Hermann-Brenecke (1993) quienes en sus investigaciones señalan que *“el aprendizaje de una L.E. se realiza mejor en edades posteriores a las tempranas, debido a que el sujeto presenta un mayor desarrollo cognitivo para la adquisición de la gramática de la lengua” (p,25).*

Pese a estas posiciones contradictorias es importante señalar que dentro de los procesos y acciones de intervención se deben tener en cuenta tanto las posibilidades como los limitantes que se desencadenan en la enseñanza de una segunda lengua. De acuerdo a ello se plantea el siguiente cuadro mediante el cual se contrastan cada uno de estos factores.

FORTALEZAS	LIMITANTES
• Contribuye en el desarrollo y	• El abordaje de una segunda lengua a

fortalecimiento de habilidades y capacidades de pensamiento.	temprana edad puede ser considerada un riesgo cuando este aun no cuenta con las habilidades y capacidades para su comprensión.
• Aporta en el desarrollo lingüístico y en el fortalecimiento del mismo.	• No se encuentra en un medio totalmente inmerso de una segunda lengua, a través del cual implique su necesidad de uso del lenguaje.
• Pone en manifiesto la necesidad de vincular en el currículo estrategias y recursos que aporten en la formación de una segunda lengua.	• Implica una modificación total a planes de estudios y estrategias de aprendizaje, donde se piense en una dinámica escolar orientada desde políticas de bilingüismo.
• Se potencia la competencia cognitiva de la lengua que tiene lugar en la escuela	• Requiere docentes formados y con conocimiento y manejo de la segunda lengua con el fin de que se piense estrategias pedagógicas de trabajo desde este ámbito.
• Podría fortalecer la pronunciación, ritmo y entonación cercanos al nativo, si se propicia una exposición adecuada a la lengua.	• No existen unas políticas claras que oriente las prácticas educativas de enseñanza de una segunda lengua en edades tempranas.
• Se enriquece los procesos de enseñanza y aprendizaje así como las capacidades de análisis de pensamiento.	

- **DESARROLLO DEL LENGUAJE:** De acuerdo a lo contemplado desde este concepto, es fundamental considerar desde este punto lo que significa aprender alternadamente una segunda lengua, analizando y reflexionando con ello las implicaciones y la incidencia que radica en ello.

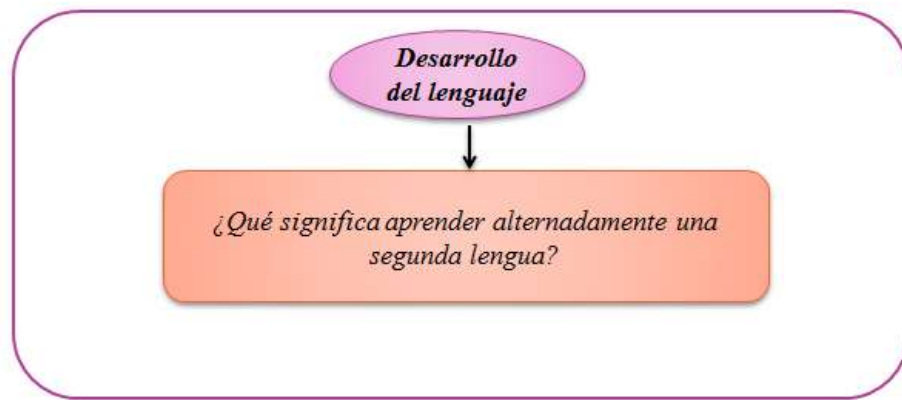


Figura 8: Concepto de Desarrollo del lenguaje (fuente propia)

Frente a este último concepto abordado, se desarrolla una síntesis que permita dar respuesta al interrogante planteado a partir de los siguientes postulados que se logran extraer de acuerdo a la revisión realizada:

- La enseñanza alternada de una segunda lengua implica desarrollar pautas y estrategias de aprendizaje idóneas y propicias mediante las cuales se potencialice y se favorezca los procesos formativos y de desarrollo de ambas lenguas.
- Implica plantear y desarrollar políticas claras que orienten el accionar pedagógico y de intervención.
- Implica contar con docentes conocedores de la lengua y con capacidad de uso de la misma en un contexto y/o espacio de aprendizaje con niños y niñas.
- Implica acceder a nuevos recursos que motiven el interés de los estudiantes por el aprendizaje de una nueva lengua.
- Implica pensar y ejecutar proyectos a través de los cuales se contribuya a una formación bilingüe.

- Implica contar con espacios y acercamientos a una nueva cultura, de manera tal que se propicie su conocimiento.

Desde estas perspectivas el desarrollo del lenguaje sería un concepto que a lo largo de este marco se ha trabajado de manera implícita en tanto se ha visualizado de manera transversal en cada uno de las concepciones abordadas.

METODOLOGIA

Frente a la metodología a desarrollar, se plantea de manera inicial el siguiente cuadro

Paradigma	Desde los objetivos planteados en la investigación, el presente trabajo se desarrollará a partir de los planteamientos del paradigma interpretativo, mediante el cual se busca analizar la realidad que rodea el marco de la enseñanza de dos lenguas, y así comprender los hechos y situaciones pedagógicas que acontecen dentro de la misma.
Método	Investigación de tipo cualitativo, de carácter descriptivo e interpretativo, el cual realizará un estudio de campo a través de un diagnostico participativo mediante la observación participante. Este empleará un método hipotético (ya que comprenderá una etapa de observación y verificación hipotética); inductivo (partiendo de los diagnósticos establecidos a partir de las dinámicas y

	prácticas que se desarrollan en torno a la temática de investigación) y deductivo (a través del cual se analizará las estrategias y aportará de manera significativa en la construcción la propuesta pedagógica)
Instrumentos	• Encuestas • Entrevistas • Registros de campo • Análisis documental
Procedimiento	El procedimiento a desarrollar estará orientado a partir de las siguientes etapas: Etapas 1: Etapa diagnóstica y de recolección de datos Esta primera etapa corresponde a los objetivos desde los cuales se contempla la identificación de las dinámicas y prácticas escolares en relación a la enseñanza simultánea de dos lenguas. La tarea de investigación en este punto se centra en realizar una indagación frente a los procesos de enseñanza (lengua materna – segunda lengua), a partir de las experiencias y prácticas que desarrollan los docentes en la institución. Para ello la aplicación de encuestas, entrevista y registros de campo serán indispensables

	en la recopilación de información y con ello poder realizar un diagnóstico sobre dichas prácticas. Esta primera etapa corresponde a uno de los interrogantes que surgieron y apoyan la pregunta general, tales como: • ¿qué procesos de desarrollo del lenguaje se producen a partir de la enseñanza simultánea de dos lenguas?
	Etapas 2: análisis de datos Esta segunda etapa comprende una gran complejidad en tanto es de gran importancia los análisis que se van generar a partir de la información recolectada. Por eso, ésta tendrá lo siguiente: • Una organización de la información a partir de categorías de análisis comunes frente a cada uno de los instrumentos empleados, las cuales serán nominadas categorías micro. • A partir de lo anterior se construirá unas categorías macro, las cuales comprenderá la unión de todas las obtenidas con cada instrumento de

investigación, encontrando aspectos comunes entre ellas y designando nuevas nominaciones categóricas.

- Al analizar la información se pretende dar algunas conclusiones preliminares acordes a la investigación realizada, develando así intenciones, modos de desarrollo, relaciones pedagógicas, fortalezas y elementos a potenciar.

Teniendo en cuenta lo mencionado la tarea investigativa que orienta esta etapa se fundamente principalmente en analizar de manera profunda cada uno de los instrumentos y la información que desde allí ha sido encontrada, para así poder responder a interrogantes como:

- ¿Qué implicaciones tiene para el desarrollo del lenguaje en primera infancia la enseñanza simultánea de dos lenguas (materna y segunda lengua)?.
- ¿De qué manera se potencia o se limita el desarrollo del lenguaje

	cuando se enseña de manera simultánea dos lenguas?
	Etapas 3: Diseño y desarrollo de una propuesta pedagógica Esta etapa designa la elaboración de una propuesta pedagógica mediante la cual se vea reflejada no solo el análisis encontrado sino también, una interrelación pragmática con el marco teórico presentado. En esta medida las acciones y estrategias de implementación responderán a nuevas formas de intervención que apoyará la práctica educativa y contribuirá a develar interrogantes como: • ¿De qué manera articular los procesos de aprendizaje tanto de lengua materna como de segunda lengua? • ¿Qué aspectos son necesarios a tener en cuenta para llevar a cabo procesos de bilingüismo en las instituciones educativas desde la primera infancia que contribuyan en el desarrollo del lenguaje?
	Etapas 4: Ajustes a la propuesta pedagógica y aportes finales

	Esta etapa comprende un nuevo análisis para así realizar los ajustes necesarios a la propuesta pedagógica, detectados desde las prácticas de intervención. Ello con el fin de poder brindar estrategias reales que potencialicen los procesos de aprendizaje y enseñanza de una primera y segunda lengua.
--	--

CRONOGRAMA

El cronograma que se desarrolla para el presente proyecto se plantea de la siguiente manera:

DISEÑO DEL PROYECTO	24 MESES
FASE 1: PROYECTO Y SU DISEÑO	
Fundamentación del problema, justificación y objetivos	2 mes
Antecedentes	2 – 3 mes
Marco Teórico	3 – 6 mes
Diseño Metodológico	5 – 6 mes
Presupuesto	6 mes
FASE 2: IMPLEMENTACION	
Trabajo de campo	7 – 12 mes
Organización, clasificación de la información	12 – 14 mes
Categorización	14 – 16 mes
Análisis de resultados	16 – 20 mes
Interpretación	18 - 22 mes
Conclusiones y recomendaciones	22 mes
Articulo	22 – 24 mes

PRESUPUESTO

PRESUPUESTO	
Tiempo del investigador (400.000 x 24 meses)	\$ 9.600.000
RECURSOS MATERIALES	
FASE 1	
Grabacion y transcripción de la grabación	\$500.000
Transporte y movilidad	\$100.000
Papelería	\$ 200.000
SUBTOTAL	\$10.400.000
RECURSOS HUMANOS	
Aplicar instrumentos	\$ 300.000
SUBTOTAL	\$10.700.000
FASE 2	
Productos: Diseño de articulo	\$200.000
TOTAL	\$10.900.00

RESULTADOS Y/O PRODUCTOS ESPERADOS

<i>RESULTADOS</i>	<i>PRODUCTOS</i>
• Elaboración de un análisis de las implicaciones en el lenguaje, la enseñanza simultánea de la lengua materna y una segunda lengua.	• Artículo que referencie las implicaciones en el desarrollo del lenguaje a partir de: ✓ Enseñanza simultánea de dos lenguas. ✓ Enseñanza en la primera infancia. ✓ Procesos de enseñanza. ✓ Métodos y estrategias implementadas.
• Construcción de la propuesta pedagógica para	• Documento con los lineamientos para trabajar con edades tempranas que contiene: ✓ Fundamentación ✓ Metodología de trabajo ✓ Estrategias didácticas. ✓ Seguimiento a los procesos desarrollados.

IMPACTOS ESPERADOS

El presente trabajo pretende generar impacto desde los siguientes aspectos:

- ✓ Aportar a la institución Melanie Klein School con la comprensión de cómo se producen prácticas pedagógicas para fortalecer el desarrollo del lenguaje en niños y niñas “bilingües” a partir del análisis de lo que genere el aprendizaje de dos lenguas simultáneas.
- ✓ Brindar y establecer orientaciones mediante las cuales se aporte a las prácticas de enseñanza de una segunda lengua y lengua materna y así contribuir con el planteamiento de una metodología integral para el aprendizaje de dos lenguas en la primera infancia.
- ✓ Aportar con una propuesta pedagógica que vincule un análisis de las prácticas escolares desarrolladas, unas metodologías de trabajo, unas estrategias pedagógicas que fortalezcan el accionar pedagógico y de intervención, de manera tal que se ajuste y contribuya a los métodos formativos de la institución Melanie Klein School.

REFERENCIAS

Ministerio de Educación Nacional (1994). *Ley general de educación*. Bogotá.

Ministerio de Educación Nacional. (2005). *Plan decenal de educación 2006-2016*.

Recuperado de http://www.plandecenal.edu.co/html/1726/articles-166057_compendio_general.pdf

Ministerio de Educación Nacional. *Programa Nacional de Bilingüismo, Colombia 2004 –*

2019. Recuperado de http://www.mineducacion.gov.co/1621/articles-132560_recurso_pdf_programa_nacional_bilinguismo.pdf

FANDIÑO-Parra, Y. J., BERMÚDEZ-Jiménez, J. R., LUGO-Vásquez, V. E. (2012). Retos del Programa Nacional de Bilingüismo. Colombia Bilingüe. Educ. Educ. Vol. 15, No. 3, 363-381.

MAYOR SÁNCHEZ, J.: «El problema de la adquisición del Lenguaje», en Psicología y educación infantil, VV.AA, Madrid, Santillana, 138-161. 1989.

LOPEZ, I., MARTIN, S., & BORREGA, P. (2004, Octubre). La enseñanza del inglés en el segundo ciclo de educación infantil. Madrid.

FELIX, Sascha W. (1988). «Introduction», Suzanne FLYNN and Wayne O'NEIL (eds.), *Linguistic Theory in Second Language Acquisition*. Dordrecht: Kluwer Academic Publishers.

HAMDAN, Ali Al Shehri. (2012, Mayo). Los modelos de adquisición y enseñanza de una segunda lengua, y la hipótesis del filtro afectivo de Krashen. *Avances en superación educativa*, (N° 16).

MURADO, Jose. (2010). *Didáctica de inglés en educación infantil*. Español: Ideaspropias.

FLETA, Teresa. (1998, Diciembre). *Los procesos de adquisición de segundas lenguas durante la infancia*. Comunicado llevado a cabo en el congreso de Madrid.

SANTÓN, Piedad y Maria Teresa. *Teorías sobre el aprendizaje y adquisición de una segunda lengua. Influencia del español en el aprendizaje del inglés*.

TRUSCOTT, Anne; ORDOÑEZ, Claudia; FONSECA, Laura. (2006). Lineamientos para la educación bilingüe en Colombia: Hacia una política coherente. Bogotá.

TRUSCOTT, Anne – Marie (1998, Noviembre). *Educación bilingüe en Colombia en contextos lingüísticos mayoritarios: hacia una caracterización del campo*. Lenguaje (N° 26).

FRANCO, Pilar (2003, Noviembre); *El uso de estrategias de aprendizaje del inglés como lengua no materna: Aplicación de cuestionario como fase previa a la enseñanza de estrategias de aula*. Porta Linguarum. (N°2).

LAVANCHY, Sylvia. (1996). *La enseñanza temprana de una segunda lengua: consideraciones y sugerencias*. Pensamiento educativo. (Vol. 19).

UNESCO, (2010, Agosto). *Atención y educación de la primera infancia. Informe regional América Latina y el Caribe*. Informe preparado para la conferencia mundial Atención y educación de la Primera Infancia.

VILLALBA, F y HERNANDEZ, Ma TERESA (2008). “La enseñanza de una segunda lengua y la integración de currículo” en I. Ballano (Coord). I Jornadas sobre lenguas, currículo y alumnado inmigrante, Bilbao, U. Deusto. Pp 95 – 126.

ZANON, J. (2007). Psicolingüística y didáctica de las lenguas: una aproximación histórica y conceptual. *Revista de didáctica*, (Vol 5), 2 – 30.

ALZARATE, Ma VICTORIA. (2003). *La infancia: concepciones y perspectivas*. Pereira: Papiro.

ARIES, P. (1973). *L'enfant et la vie familiale sous l'Ancien Régime*. Editions du Paris: Seuil.

DE MAUSE, LL (1991). *La evolución de la infancia. Historia de la infancia*. (15-92). De Mause, Ll (editora). Madrid: Alianza Universidad.

NARODOWSKI, M (1994). *Infancia y poder. La conformación de la pedagogía moderna*. Buenos Aires; Editorial Aique.

ONU (2010). *Atención y educación de la primera infancia informe regional. América Latina y el Caribe*. Moscú.

CINDE (2006). Política de primera infancia. Programa de apoyo para la construcción de la política de primera infancia. Bogotá.

SECRETARIA DE EDUCACION DISTRITAL. Lineamiento pedagógico y curricular para la educación inicial en el distrito. Bogotá.

SOTO, C; VIOLANTE, R y otras (2008). Pedagogia de la crianza. Paidós.

JOYCE, B. y WEIL, M. (1985). Modelos de enseñanza. Madrid: Anaya/ 2— (2002). Modelos de enseñanza. Barcelona: Gedisa.

RODRIGUEZ, Ma TERESA y otros (2003). *Apuntes para la educación lingüística e intercultural en la etapa de educación infantil*. En: Enseñanza aprendizaje de las lenguas extranjeras en edades tempranas.

PINTO, A y PILLOTTI, U (1993). “Italien, dialecte et langue etrangeres a l’ecole elementaire. Evaluation d’une experience en Italie” en Actes de la IV^{eme} Rencontre Internationale Langues et Cites. Becanson, May 1992

LOPEZ, G; RODRIGUEZ, R y RODRIGUEZ, M.T. (1990). “Aprendizaje temprano de lenguas extranjeras y desarrollo del pensamiento”. En Aula Abierta. Revista del ICE de la Universidad de Oviedo.

COHEN, R (1989). “Que sont-ils devenus? Les eff ects d’apprentissages precoces” en Revue de Pedagogie, 88, pp. 27 – 40.

OSTERHOUT, L. ET AL. (2008). Second-language learning and changes in the brain. *Journal of Neurolinguistics*, 21, 509-521.

DÍAZ SÁNCHEZ, G., ÁLVAREZ PÉREZ, H. J. (2013). Neurociencia y bilingüismo: efecto del primer idioma. *Educ. Educ.* Vol.16, No. 2, 209-228.

KLETT, E. (2004). Bilingüismo y lengua materna. *Biling LatAm*, 167-174. Recuperado el 3 de marzo de 2011 de: <http://www.essarp.org.ar/bilinglatam/papers/Klett.pdf>